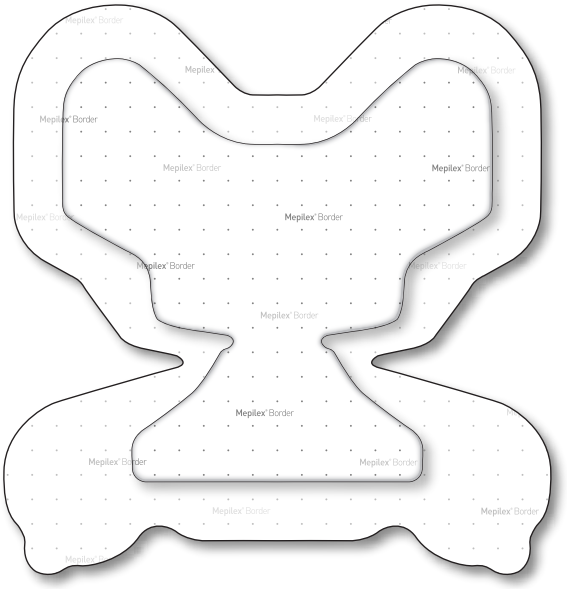
Mölnlycke®

Mepilex® Border Heel

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY



STERILE EO

UK CA 0086

CE 2797

Manufacturer/Fabricant
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080
SE-402 52 Göteborg, Sweden

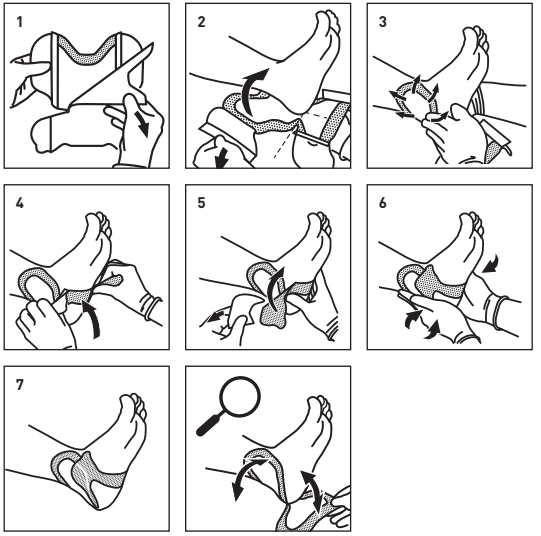
www.molnlycke.com

CH REP Importer:

Mölnlycke Health Care AG
Brandstrasse 24, 8952 Schlieren

Australian sponsor address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA

UK Responsible Person:
Mölnlycke Health Care Ltd.,
Medlock Street, Oldham, Lancashire, OL1 3HS, UK



www.molnlycke.com/symbols

Single use
Usage unique

See instructions for use
Voyez le mode d'emploi

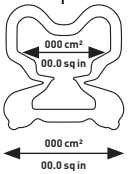
en Do not use if package is damaged
de Bei beschädigter Verp. verwerfen
fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
es No utilizar si el envase está dañado
nl Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
sv Skall inte användas om förpackningen är skadad
it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
fi Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
pt Não usar se embalagem danificada
da Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
el Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
pl Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
cs Nepoužívejte, je-li obal poškozen
hu Ne használja, ha a csomagolás sérült
no Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
sl Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
bg Не използвайте, ако опаковката е увредена
ro Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
sk Nepoužívajte, ak je obal poškodený
tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
lt Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
lv Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
et Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
ru Не использ., если упак. поврежд.
hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
sr Ne koristiti ako je omot oštećen

MD

en Medical Device
de Medizinprodukt
fr Dispositif médical
es Producto sanitario
nl Medisch hulpmiddel
sv Medicinteknisk produkt
it Dispositivo medico
fi Lääkinnällinen laite
pt Dispositivo médico
da Medicinsk udstyr
el ιατροτεχνολογικό προϊόν
pl Wyrób medyczny
cs Zdravotnický prostředek
hu Orvostechnikai eszköz
no Medisinsk utstyr
sl Medicinski pripomoček
bg Медицинско изделие
ro Dispozitiv medical
sk Zdravotnícka pomôcka
tr Tıbbi cihaz
lt Medicinos priemonė
lv Medicīniska ierīce
et Meditsiiniseade
ru Медицинское изделие
hr Medicinski proizvod
sr Medicinsko sredstvo

en Single sterile barrier system
de Einzelnes steriles Barrieresystem
fr Système de barrière stérile unique
es Sistema de barrera única estéril
nl Enkelvoudig steriel barrièresysteem
sv Sterilt singelbarriärsystem
it Sistema di barriera sterile singola
fi Yksinkertainen steriili sulkujärjestelmä
pt Sistema único de esterilização de barreira
da Sterilt enkeltbarrieresystem
el Ενιαίο σύστημα αποστειρωμένων φραγμών
pl System pojedynczej bariery sterylnej
cs Systém jedné sterilní bariéry
hu Egyszeres sterilgát-rendszer
no Sterilt enkeltbarrieresystem
sl Enojni sterilni pregradni sistem
bg Единична стерилна бариерна система
ro Sistem cu barieră sterilă simplă
sk Systém s jednou sterilnou bariérou
tr Tekli steril bariyer sistemi
lt Vieno sterilaus barjero sistema
lv Viena sterilās barjeras sistēma
et Ühekordselt kasutatav steriilne barjäärisüsteem
ru Одиночная стерильная барьерная система
hr Jednokratni sustav sterilne barijere
sr Jednokratni sistem sterilne barijere

en Product and wound pad area
de Produkt und Bereich der Wundauflage
fr Zone du produit et de la matrice
es Superficie del producto y del apósito para cubrir la herida
nl Product en wondkussengebied
sv Produkt- och sårdyneområde
it Dimensione tampone e prodotto
fi Tuotteen ja haavatyynyn alue
pt Produto e área do penso para feridas
da Produkt og sårpudeområde
el Προϊόν και περιοχή επιθέματος πληγής
pl Pole powierzchni produktu oraz wkładki stykającej się z raną
cs Rozměry výrobku a krytí
hu Termék és sebfedő párna területe
no Produkt og sårputeområde
sl Izdelek in območje obloge za rane
bg Продукт и област на подложката за рани
ro Arie produs și arie tampon plagă
sk Rozmery produktu a tampónu obväzu
tr Ürün ve yara örtüsü alanı
lt Gaminio ir žaizdos pagalvėlės sritis
lv Izstrādājums un brūces spilventiņa zona
et Toode ja haavapadja piirkond
ru Площадь изделия и раневой прокладки
hr Područje za nanošenje proizvoda ili povoja za rane
sr Površina proizvoda i jastučića za ranu



en For low exuding wounds	For moderately exuding wounds	For highly exuding wounds	hu Enyhén váladékozó sebekhez	Közepesen váladékozó sebekhez	Erősen váladékozó sebekhez
de Für schwach exsudierende Wunden	Für mäßig exsudierende Wunden	Für stark exsudierende Wunden	no Brukes på lett væskende sår	Brukes på moderat væskende sår	Brukes på sterkt væskende sår
fr Pour les plaies faiblement exsudatives	Pour les plaies modérément exsudatives	Pour les plaies hautement exsudatives	sl Za rane z malo izcedka	Za rane z zmerno količino izcedka	Za rane z veliko količino izcedka
es Para heridas con poco exudado	Para heridas con exudado moderado	Para heridas con mucho exudado	bg За слабо ексудиращи рани	За умерено ексудиращи рани	За силно ексудиращи рани
nl Voor licht exsuderende wonden	Voor matig exsuderende wonden	Voor sterk exsuderende wonden	ro Pentru răni care exsudează ușor	Pentru răni care exsudează moderat	Pentru răni care exsudează abundent
sv För svagt vätskande sår	För måttligt vätskande sår	För kraftigt vätskande sår	sk Pre mierne mokvajúce rany	Pre stredne mokvajúce rany	Pre silne mokvajúce rany
it Per lesioni scarsamente essudanti	Per ferite moderatamente essudanti	Per lesioni altamente essudanti	tr Hafif eksudasyonlu yaralar için	Orta eksudasyonlu yaralar için	Çok eksudasyonlu yaralar için
fi Vähän erittäville haavoille	Kohtalaisesti erittäville haavoille	Runsaasti erittäville haavoille	lt Mažai eksuduojančioms žaizdoms	Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms	Stipriai eksuduojančioms žaizdoms
pt Para feridas com exsudado reduzido	Para feridas com exsudado moderado	Para feridas com exsudado intenso	lv Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi
da Til let væskende sår	Til moderat væskende sår	Til kraftigt væskende sår	et Vähese eritusega haavadele	Keskmise eritusega haavadele	Rohke eritisega haavadele
el Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος	Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος	Για τραύματα έντονου εξιδρώματος	ru Для ран с низкой экссудацией	Для ран с умеренной экссудацией	Для ран с обильной экссудацией
pl Rany z małym wysiękiem	Rany z umiarkowanym wysiękiem	Rany z dużym wysiękiem	hr Za slabo vlažeće rane	Za umjereno vlažeće rane	Za iznimno vlažeće rane
cs Na slabě exsudující rány	Na středně exsudující rány	Na vysoce exsudující rány	sr Za rane sa blagom eksudacijom	Za rane sa umerenom eksudacijom	Za rane sa izraženom eksudacijom

en Showerproof
de Wasserfest
fr Résistant(e) à l'eau
es Impermeable
nl Douchebestendig
sv Duschbar
it Impermeabile
fi Suihkunkestävä
pt Resistente ao duche
da Brusetæt
el Αδιάβροχο
pl Wodoodporna
cs Nepromokavé
hu Vízhatlan
no Dusjtett
sl Odporen na dež
bg Водоустойчивост при душ
ro Impermeabil
sk Nepremokavé
tr Suya dayanıklı
lt Neatsiklijuoja maudantis duše
lv Mitrumu necaurlaidīgs
et Dušikindel
ru Не промокает
hr Vodootporno
sr Vodootporno

Mepilex® Border

Self-adherent soft silicone multi-layer foam dressing

en

Product description

Mepilex Border is a self-adherent, absorbent dressing to be used as part of a prophylactic therapy to prevent pressure ulcers and minimise the risk of maceration. For wound treatment it maintains a moist wound environment. The waterproof outer layer protects from dirt and bacteria. The dressing has a Safetac® wound contact layer that is a unique adhesive technology. It minimises pain to patients and trauma to wounds and skin at dressing removal.

Mepilex Border consists of:

- a wound contact layer consisting of soft silicone adhesive (Safetac) and a film carrier
- a flexible absorbent pad in three layers: a foam, a non-woven spreading layer and a layer with super absorbent fibres.
- an outer film which is breathable but waterproof, providing a barrier to external contaminants

Dressing material content:

Silicone, polyurethane, polyacrylate, cotton, viscose, polyester and polyolefin.

Indications for use

Mepilex Border is designed to be part of a prophylactic therapy to prevent skin damage, e.g. pressure ulcers and to reduce postoperative blistering.

Mepilex Border is also designed for a wide range of exuding wounds such as pressure ulcers, leg ulcers, foot ulcers, traumatic wounds (e.g. skin tears) and surgical wounds. Mepilex Border can also be used on dry/necrotic wounds in combination with gels.

Precautions

- Do not use on patients with known hypersensitivity to the ingoing materials/ components of the product.
- Do not use together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- If you see signs of clinical infection e.g. fever or the wound or surrounding skin becoming red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.
- The use of dressings as part of a prophylactic therapy does not preclude the need to continue to develop and follow a comprehensive pressure ulcer prevention protocol, i.e. support surfaces, positioning, nutrition, hydration, skin care and mobility.
- Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

Instructions for use

en

Mepilex Border should be used by or under the supervision of a qualified health care professional.

When used as part of prophylactic therapy

1. Clean and dry the skin thoroughly.
2. Select an appropriate size/ shape. The wound pad should cover the area at risk of pressure injury/ tissue damage.
3. Remove the first release film and apply the adherent side to the skin.
4. Remove the remaining release films and smooth down the border on the skin. Do not stretch the dressing.
5. The area at risk of pressure ulcer/tissue damage should be inspected at regular intervals according to clinical practice.

   The dressing change interval may be several days. Change the dressing based on its condition, or as indicated by clinical practice.

When used for wound treatment

1. Cleanse the wound according to clinical practice. Dry the surrounding skin thoroughly.
2. Select an appropriate size/ shape. The wound pad should cover the dry surrounding skin by at least 1–2 cm.
3. Remove the first release film and apply the adherent side to the wound.
4. Remove the remaining release films and smooth down the border on the skin. Do not stretch the dressing.

   The dressing change interval may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, at signs of leakage, or as indicated by clinical practice. Mepilex Border can be used under compression bandaging.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Other information

The foam may change colour to more yellow when it is exposed to light, air and/or heat. This has no influence on product properties.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepilex Border it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Mepilex® and Safetac® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

de

Weicher, selbsthaftender, silikonbeschichteter, mehrlagiger Schaumverband

Produktbeschreibung

Mepilex Border ist ein selbsthaftender, absorbierender Verband zur Unterstützung prophylaktischer Therapien für die Prävention von Druckgeschwüren und Reduzierung des Mazerationsrisikos. Zur Wundbehandlung erhält er ein feuchtes Wundmilieu aufrecht. Die wasserdichte äußere Schicht schützt vor Schmutz und Bakterien. Der Verband verfügt über eine einzigartige selbsthaftende Wundkontaktschicht – die Safetac® Technologie. Die Wundkontaktschicht minimiert Schmerzen beim Patienten sowie Traumata von Wunden und Haut beim Entfernen des Verbands.

Mepilex Border besteht aus:

- einer Wundkontaktschicht aus selbsthaftendem weichem Silikon (Safetac) und einer Trägerfolie,
- einem flexiblen, aus drei Schichten bestehenden Absorptionskissen: einem Schaum, einer Verteilerschicht aus Vlies und einer Schicht aus hochabsorbierenden Fasern,
- einer atmungsaktiven und wasserdichten äußeren Folie, die eine Barriere gegen externe Kontamination bietet.

Bestandteile des Verbandmaterials:

Silikon, Polyurethan, Polyacrylat, Baumwolle, Viskose, Polyester und Polyolefin.

Anwendung/Indikation

Mepilex Border wurde zur Unterstützung prophylaktischer Therapien für die Prävention von Hautschäden, z. B. Druckgeschwüre, und zur Reduzierung post-operativer Spannungsblasen entwickelt.

Mepilex Border ist auch für die Behandlung einer Vielzahl von exsudierenden Wunden geeignet, darunter Bein-, Fuß- oder Druckgeschwüre und traumatische Wunden wie Hautrisse sowie chirurgische Wunden. Außerdem eignet sich Mepilex Border bei trockenen/nekrotischen Wunden in Kombination mit Gelen.

Vorsichtsmaßnahmen

- Nicht bei Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegen die Vormaterialien/ Bestandteile des Produkts verwenden.
- Nicht zusammen mit Oxidationsmitteln, z. B. Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid, verwenden.
- Wenn Sie Anzeichen einer nosokomialen Infektion feststellen, z. B. Fieber oder gerötete, warme, geschwollene Wunde bzw. wundumgebende Haut, müssen Sie für eine angemessene medizinische Behandlung medizinisches Fachpersonal hinzuziehen.
- Die Verwendung von Verbänden als Teil einer präventiven Therapie ersetzt nicht die Entwicklung und Beachtung einer umfassenden Strategie zur Vorbeugung von Druckgeschwüren und muss immer auch weitere Aspekte beinhalten, z. B. unterstützende Unterlagen, Lagerung, Ernährung, Feuchtigkeitsversorgung, Hautpflege und Bewegung.
- Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei Wiederverwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.
- Steril. Nicht verwenden, wenn die sterile Barriere beschädigt bzw. geöffnet ist. Nicht erneut sterilisieren.

de

Gebrauchsanweisung

Mepilex Border sollte durch medizinisches Fachpersonal bzw. unter Aufsicht dessen angewendet werden.

Bei Verwendung im Rahmen einer prophylaktischen Therapie

1. Reinigen und trocknen Sie die Haut gründlich.
2. Wählen Sie eine passende Form und Größe. Das Wundkissen sollte den durch druckbedingte Verletzungen bzw. Gewebeschädigung gefährdeten Bereich vollständig abdecken.
3. Entfernen Sie die erste Schutzfolie und legen Sie die haftende Seite auf die Haut.
4. Entfernen Sie die restlichen Schutzfolien und streichen Sie den Haftrand auf der Haut glatt. Überdehnen Sie den Verband nicht.
5. Der druckgeschwür- bzw. gewebeschädigungsgefährdete Bereich sollte gemäß klinischer Praxis regelmäßig kontrolliert werden.

   Das Intervall für den Verbandwechsel kann mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband gemäß seinem Zustand oder gemäß den klinischen Standards.

Bei Verwendung zur Wundbehandlung

1. Reinigen Sie die Wunde gemäß den klinischen Standards. Trocknen Sie die wundumgebende Haut gründlich.
2. Wählen Sie eine passende Form und Größe. Die Wundauflage sollte mindestens 1–2 cm über die trockene wundumgebende Haut hinausragen.
3. Entfernen Sie die erste Schutzfolie und legen Sie die haftende Seite auf die Wunde.
4. Entfernen Sie die restlichen Schutzfolien und streichen Sie den Haftrand auf der Haut glatt. Überdehnen Sie den Verband nicht.

   Das Intervall für den Verbandwechsel kann mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband, bevor er vollständig gesättigt ist, bei Anzeichen von Leckagen oder gemäß den klinischen Standards. Mepilex Border kann auch unter Kompression verwendet werden.

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

Weitere Informationen

Der Schaum kann einen gelblicheren Farbton annehmen, wenn er Licht, Luft und/oder Wärme ausgesetzt ist. Dies beeinträchtigt nicht die Produkteigenschaften.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Mepilex Border aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

Mepilex® und Safetac® sind eingetragene Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Pansement hydrocellulaire siliconé multicouche auto-fixant

fr

Description du produit

Mepilex Border est un pansement absorbant, auto-fixant indiqué pour être utilisé dans le cadre d'un traitement prophylactique en prévention des escarres et pour réduire le risque de macération. Dans le cadre du traitement, il maintient le milieu humide au niveau de la plaie. La couche externe imperméable protège des impuretés et des bactéries.
Le pansement bénéficie d'une couche d'enduction de silicone souple, côté plaie, issue de la technologie unique Safetac®. Elle minimise la douleur des patients et le traumatisme au niveau de la plaie et de la peau lors du retrait du pansement.

Mepilex Border est composé :

- d'une couche d'enduction de silicone souple Safetac, côté plaie et d'un film support ;
- d'un coussin flexible et absorbant formé de trois couches : une en mousse, une en voile non tissé et une en fibres super absorbantes ;
- d'un film externe perméable à la vapeur et imperméable à l'eau, qui crée une barrière antimicrobienne.

Composition du pansement :

Silicone, polyuréthane, polyacrylate, coton, viscose, polyester et polyoléfine.

Indications

Mepilex Border est indiqué pour être utilisé dans le cadre d'un traitement prophylactique en prévention des lésions cutanées (par ex. : escarres) et pour réduire les phlyctènes postopératoires.

Mepilex Border est également indiqué pour le traitement de nombreuses plaies exsudatives telles que les escarres, les ulcères de pieds et de jambes, les plaies traumatiques (déchirures cutanées, par ex.) et les plaies chirurgicales. Mepilex Border peut également être utilisé sur des plaies sèches/nécrosées, en association avec des gels.

Précautions d'emploi

- Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.
- Ne pas utiliser le pansement avec des agents oxydants, tels que les solutions d'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène.
- En cas de signes cliniques d'infection, par exemple en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement approprié.
- L'utilisation de pansements dans le cadre d'un traitement prophylactique n'exclut pas la nécessité de continuer à développer et suivre un protocole de prévention des escarres, c.-à-d. des surfaces d'appui, de positionnement, la nutrition, l'hydratation, les soins de la peau et la mobilité.
- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser.

fr

Mode d'emploi

Mepilex Border doit être utilisé par ou sous le contrôle d'un professionnel de santé qualifié.

En cas d'utilisation dans le cadre d'un traitement prophylactique

1. Nettoyer et sécher soigneusement la peau.
2. Sélectionner une taille/forme appropriée. Le coussin du pansement doit couvrir la zone présentant un risque d'escarre ou de lésion tissulaire.
3. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la peau.
4. Retirer les feuillets protecteurs restants, poser et lisser les bords sur la peau. Ne pas étirer le pansement.
5. La zone présentant un risque d'escarre ou de lésion tissulaire doit être inspectée à intervalles réguliers, conformément aux protocoles de soins en vigueur.

   L'intervalle de changement du pansement peut être de plusieurs jours. Changer le pansement en fonction de son état ou conformément aux pratiques cliniques.

En cas d'utilisation dans le cadre du traitement d'une plaie

1. Nettoyer la plaie conformément au protocole de soins en vigueur. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
2. Sélectionner une taille/forme appropriée. Le coussin du pansement doit déborder sur la peau périlésionnelle d'au moins 1 à 2 cm.
3. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la plaie.
4. Retirer les feuillets protecteurs restants, poser et lisser les bords sur la peau. Ne pas étirer le pansement.

   L'intervalle de changement du pansement peut être de plusieurs jours. Changer le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé, aux premiers signes de fuites ou conformément aux pratiques cliniques. Mepilex Border peut être utilisé sous des bandages compressifs.

L'élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales en vigueur.

Informations complémentaires

La mousse risque de jaunir davantage lorsqu'elle est exposée à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Cela n'a aucune incidence sur les propriétés du produit.

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du dispositif Mepilex Border, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Mepilex® et Safetac® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

es

Apósito autoadhesivo multicapa de espuma de suave silicona

Descripción del producto

Mepilex Border es un apósito autoadhesivo absorbente que se emplea como parte de una terapia profiláctica para evitar úlceras por presión y minimizar el riesgo de maceración. Mantiene húmedo el entorno de la lesión durante el tratamiento de la misma. La capa exterior impermeable funciona como protección frente a la suciedad y las bacterias. El apósito cuenta con una capa de contacto con la lesión Safetac®, una tecnología adhesiva exclusiva. Minimiza el dolor de los pacientes y el traumatismo en las lesiones y la piel durante la retirada del apósito.

El apósito Mepilex Border está formado por:

- una capa de contacto con la lesión formada por un adhesivo cubierto de suave silicona (Safetac) y un film
- un cuerpo de absorción flexible y absorbente con tres capas: una espuma, una capa expansiva de tejido no tejido y una capa de fibras superabsorbentes;
- un film exterior, transpirable pero impermeable, que ofrece una barrera contra los contaminantes externos

Contenido del material del apósito:

silicona, poliuretano, poliacrilato, algodón, viscosa, poliéster y poliolefina.

Indicaciones de uso

Mepilex Border se ha diseñado para formar parte de la terapia profiláctica para prevenir lesiones epidérmicas, p. ej., úlceras por presión, y para reducir ampollas posoperatorias.

Mepilex Border también está diseñado para una amplia variedad de lesiones con exudado, como úlceras por presión, úlceras de pies y piernas, lesiones traumáticas (p. ej., erosiones en la piel) y heridas quirúrgicas. El apósito Mepilex Border también se puede utilizar en lesiones secas o necróticas en combinación con geles.

Precauciones

- No lo utilice en pacientes con hipersensibilidad diagnosticada a los materiales/ componentes entrantes del producto.
- No utilice este apósito junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- Si observa signos de infección, como fiebre, enrojecimiento, calentamiento o hinchazón de la lesión o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.
- El uso de los apósitos como parte de la terapia profiláctica no descarta la necesidad de continuar con el protocolo de prevención de úlceras por presión, es decir, superficies de soporte, posicionadores, nutrición, hidratación, cuidado de la piel y movilidad.
- No reutilice el apósito. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden producirse casos de contaminación cruzada.
- Estéril. No utilice el apósito si la barrera estéril está dañada o abierta antes de su uso. No lo reesterilice.

es

Instrucciones de uso

Mepilex Border se debe utilizar siempre por parte de o bajo la supervisión de un profesional sanitario cualificado.

Cuando se usa como parte de una terapia profiláctica

1. Limpie y seque bien la piel.
2. Seleccione un tamaño / una forma adecuado/a. La almohadilla debe cubrir la zona con riesgo de lesión por presión o daños en los tejidos.
3. Retire la primera película protectora y coloque el lado adhesivo sobre la piel.
4. Retire el resto de películas protectoras y alise el borde sobre la piel. No estire el apósito.
5. Debe inspeccionarse periódicamente la zona con riesgo de úlcera por presión / daños de los tejidos según las indicaciones del médico.

   Puede cambiar el apósito en un intervalo de varios días. Cambie el apósito en función de su estado o según las indicaciones del profesional sanitario.

Cuando se usa para el tratamiento de lesiones

1. Limpie la lesión según las prácticas clínicas. Seque bien la piel perilesional.
2. Seleccione un tamaño / una forma adecuado/a. La almohadilla debería cubrir la piel perilesional seca en al menos 1–2 cm.
3. Retire la primera película protectora y coloque el lado adhesivo sobre la lesión.
4. Retire el resto de películas protectoras y alise el borde sobre la piel. No estire el apósito.

   Puede cambiar el apósito en un intervalo de varios días. Cambie el apósito antes de que esté completamente saturado, si se aprecian indicios de fuga o según las indicaciones del profesional sanitario. El Mepilex Border se puede utilizar bajo vendajes de compresión.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

Otra información

El color de la espuma puede volverse más amarillo si se expone a la luz, al aire o al calor. Este cambio no repercutirá en las propiedades del producto.

Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Mepilex Border deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

Mepilex® y Safetac® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

nl

Zelfklevend zacht meerlagig siliconenschuimverband

Productomschrijving

Mepilex Border is een zelfklevend, absorberend verband voor gebruik als onderdeel van een profylactische behandeling ter voorkoming van decubitus en om de kans op verweking te minimaliseren. Bij wondbehandeling houdt het de wondomgeving vochtig. De waterbestendige rugfilm biedt bescherming tegen vuil en bacteriën. Het verband heeft een Safetac® wondcontactlaag. Dat is een unieke zelfklevende technologie. Het minimaliseert pijn voor patiënten en trauma van wonden en huid bij verwijdering van het verband.

Mepilex Border bestaat uit:

- een wondcontactlaag bestaande uit een zachte silicone adhesielaag (Safetac) en een beschermlaag
- een flexibel, absorberend wondkussen met drie lagen: schuim, een non-woven verspreidingslaag en een laag met superabsorberende vezels
- een rugfilm die ademend maar waterbestendig is, en zo een barrière vormt tegen besmettingen van buitenaf.

Het verbandmateriaal bevat:

silicone, polyurethaan, polyacrylaat, katoen, viscose, polyester en polyolefin.

Indicaties voor gebruik

Mepilex Border is bedoeld om deel uit te maken van een profylactische behandeling ter voorkoming van huidbeschadiging, bv. decubitus, en om postoperatieve blaarvorming te beperken.

Mepilex Border is tevens bedoeld voor een groot aantal exsuderende wonden, zoals decubitus, beenulcera, voetulcera, traumatische wonden (bv. huidscheuren of skin tears) en chirurgische wonden. Mepilex Border kan ook worden toegepast in combinatie met gels op droge/necrotiserende wonden.

Voorzorgsmaatregelen

- Het verband niet gebruiken bij patiënten met een bekende overgevoeligheid voor het verband of de bestanddelen ervan.
- Niet gebruiken in combinatie met oxiderende middelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.
- Bemerkt u tekenen van klinische infectie, bv. koorts of een rode, warme of gezwollen wond of omliggende huid, neem dan contact op met een zorgverlener voor gepaste behandeling.
- Het gebruik van verbanden als onderdeel van een profylactische behandeling betekent niet dat er geen uitgebreid protocol ter voorkoming van decubitus moet worden ontwikkeld en gevolgd, waarin onder meer ondersteuningsvlakken, positionering, voeding, hydratatie, huidverzorging en mobiliteit moeten worden opgenomen.
- Niet opnieuw gebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verminderd zijn en kan er kruisbesmetting optreden.
- Steriel. Niet gebruiken als de binnenverpakking (steriele barrière) is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

nl

Gebruiksaanwijzing

Mepilex Border dient door of onder toezicht van een gekwalificeerde zorgverlener te worden gebruikt.

Bij gebruik als onderdeel van een profylactische behandeling

1. Reinig de huid grondig en laat goed drogen.
2. Kies een gepast formaat en een gepaste vorm. Het wondkussen moet het gebied waar decubitus en/of weefselschade kan optreden, goed bedekken.
3. Verwijder het eerste schutblad en breng de kleefzijde aan op de huid.
4. Verwijder de andere schutbladen en strijk de randen op de huid glad. Rek het verband niet uit.
5. Het gebied waar decubitus en weefselschade kan optreden, moet op regelmatige tijdstippen worden gecontroleerd volgens de gangbare praktijk.

   Tussen de verbandwissels mogen meerdere dagen zitten. Verwissel het verband op basis van de toestand ervan of zoals aangegeven door klinische werkwijze.

Bij gebruik voor wondbehandeling

1. Reinig de wond volgens de klinische praktijk. Droog de omliggende huid goed.
2. Kies een gepast formaat en een gepaste vorm. Het wondkussen moet de droge omliggende huid minimaal 1–2 cm bedekken.
3. Verwijder het eerste schutblad en breng de kleefzijde aan op de wond.
4. Verwijder de andere schutbladen en strijk de randen op de huid glad. Rek het verband niet uit.

   Tussen de verbandwissels mogen meerdere dagen zitten. Verwissel het verband voordat het volledig is verzadigd, bij tekenen van lekkage of zoals aangegeven door klinische werkwijze. Mepilex Border kan worden gebruikt onder een drukverband.

Afval verwijderen moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

Overige informatie

Het schuim kan geler worden als het wordt blootgesteld aan licht, lucht en/of warmte. Dit heeft geen invloed op de producteigenschappen.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mepilex Border is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

Mepilex® en Safetac® zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

SV

Självhäftande skumförband i flera lager, fäster med mjuk silikon

Produktbeskrivning

Mepilex Border är ett självhäftande, absorberande förband avsett att ingå i förebyggande behandling av trycksår och att minimera risken för maceration. För sårbehandling håller det sårmiljön fuktig. Den vattentäta baksidesfilmen skyddar mot smuts och bakterier. Förbandet har ett sårkontaktlager med Safetac®, som är en unik vidhäftningsteknik. Det minskar patientens smärta samt skador på sår och hud vid avlägsnande av förbandet.

Mepilex Border består av:

- ett vidhäftande sårkontaktlager med mjuk silikon (Safetac) och ett membran.
- en flexibel, absorberande dyna i tre lager: ett lager med skum, ett spridningsskikt av nonwoven samt ett lager av superabsorberande fibrer.
- en andningsbar och duschbar baksidesfilm som ger en barriär mot kontamination utifrån

Förbandets materialinnehåll:

Silikon, polyuretan, polyakrylat, bomull, viskos, polyester och polyolefin.

Indikationer

Mepilex Border är avsett att användas som en del av en förebyggande behandling mot hudskada, t.ex. trycksår och postoperativ blåsbildning.

Mepilex Border kan användas på ett stort antal vätskande sår, som ben- och fotsår, trycksår, traumatiska sår (t.ex. hudflikar) och operationssår. Mepilex Border kan också användas på torra/nekrotiska sår tillsammans med geler.

Försiktighetsåtgärder

- Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot material/komponenter som ingår i produkten.
- Använd inte tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller väteperoxid.
- Vid tecken på klinisk infektion, t.ex. feber, eller om såret eller den omgivande huden blir röd, varm eller svullen, rådfråga vårdpersonal om lämplig behandling.
- Användningen av förband som en del av en förebyggande behandling utesluter inte behovet av att fortsätta att utveckla och följa ett omfattande regelverk för trycksårsprevention, dvs. stödytor, placering, näring, hydrering, hudvård och rörlighet.
- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt, och korskontaminering kan förekomma.
- Steril. Använd inte produkten om den sterila barriären är skadad eller bruten före användning. Omsterilisera inte.

Bruksanvisning

SV

Mepilex Border ska användas under övervakning av kvalificerad vårdpersonal.

När det ingår i förebyggande behandling

1. Rengör och torka huden ordentligt.
2. Välj en lämplig storlek/form. Sårdynan ska täcka området som riskerar trycksårsbildning/vävnadsskada.
3. Ta bort den översta skyddsfilmen och lägg den vidhäftande sidan mot huden.
4. Avlägsna de resterande skyddsfilmerna och lägg kanten slätt mot huden. Sträck inte förbandet.
5. Området som riskerar trycksårsbildning/vävnadsskada ska inspekteras med jämna mellanrum i enlighet med klinisk praxis.

   Byte av förband kan göras med flera dagars mellanrum. Byt förbandet efter dess skick eller enligt klinisk praxis.

När det används för sårbehandling

1. Rengör såret i enlighet med klinisk praxis. Torka den omgivande huden noggrant.
2. Välj en lämplig storlek/form. Sårdynan ska täcka den torra, omgivande huden med minst 1–2 cm.
3. Ta bort den översta skyddsfilmen och lägg den vidhäftande sidan mot såret.
4. Avlägsna de resterande skyddsfilmerna och lägg kanten slätt mot huden. Sträck inte förbandet.

   Byte av förband kan göras med flera dagars mellanrum. Byt förbandet innan det är helt genomdränkt, vid tecken på läckage eller enligt klinisk praxis. Mepilex Border kan användas under kompression.

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

Övrig information

Skummet kan ändra färg till en gulare nyans när det exponeras för ljus, luft och/eller värme. Detta påverkar inte produktens egenskaper.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mepilex Border inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

Mepilex® och Safetac® är registrerade varumärken som tillhör
Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

it

Medicazione in schiuma di poliuretano multistrato con strato di contatto in silicone morbido

Descrizione del prodotto

Mepilex Border è una medicazione con strato di contatto e tampone assorbente da utilizzarsi nell'ambito di un protocollo di prevenzione di ulcere da pressione e per ridurre al minimo il rischio di macerazione. Nel trattamento delle lesioni mantiene un ambiente umido. Lo strato esterno impermeabile protegge da sporcizia e batteri. La medicazione è dotata di uno strato di contatto basato sull'esclusiva tecnologia adesiva Safetac®, che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma sulla lesione e sulla cute quando la medicazione viene rimossa.

Mepilex Border è composta da:

- uno strato di contatto in silicone adesivo morbido (Safetac) e un supporto in film;
- un tampone flessibile assorbente a tre strati: una schiuma, uno strato di diffusione in tessuto non tessuto e uno strato in fibre superassorbenti;
- un film esterno, traspirante ma impermeabile, che fornisce una barriera per i contaminanti esterni.

Materiali che compongono la medicazione:

Silicone, poliuretano, poliacrilato, cotone, viscosa, poliestere e poliolefine.

Istruzioni per l'uso

Mepilex Border è indicata per l'uso nell'ambito di un protocollo di prevenzione per il danneggiamento cutaneo, ad esempio in caso di ulcere da pressione e per ridurre l'insorgenza di vesciche post operatorie.

Mepilex Border è indicata anche per un'ampia gamma di lesioni essudanti come ulcere da pressione, ulcere dell'arto inferiore, lesioni da trauma (per esempio lacerazioni cutanee) e lesioni post operatorie. Mepilex Border può essere utilizzata anche su lesioni asciutte/necrotiche in associazione a gel.

Precauzioni

- Non usare su pazienti con ipersensibilità accertata alle sostanze impiegate o ai componenti del prodotto.
- Non usare insieme ad agenti ossidanti come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno.
- In caso di segni di infezione clinica, per esempio febbre, oppure se la lesione o la cute perilesionale diventano rosse, calde o gonfie, consultare un medico per l'opportuno trattamento.
- L'uso di medicazioni come parte di una serie di misure di prevenzione delle ulcere da pressione, non esclude la necessità di continuare a sviluppare e seguire un protocollo di prevenzione completo, che comprende ad esempio l'uso delle superfici di supporto, il posizionamento, l'alimentazione, l'idratazione, la cura della pelle e la mobilizzazione.
- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se il sistema di barriera sterile è danneggiato o la confezione è già aperta prima dell'uso. Non risterilizzare.

it

Istruzioni per l'uso

Mepilex Border deve essere utilizzata da o sotto controllo di personale sanitario qualificato.

Se utilizzata nell'ambito di un protocollo di prevenzione

1. Pulire e asciugare accuratamente la cute.
2. Selezionare la forma/dimensione idonea. È necessario che il tampone copra l'area a rischio di sviluppo di un'ulcera da pressione/danneggiamento cutaneo.
3. Rimuovere la prima pellicola di protezione e applicare la medicazione sulla cute.
4. Rimuovere le pellicole rimanenti e distendere il bordo sulla cute. Non tendere la medicazione.
5. L'area a rischio di ulcera da pressione/danneggiamento cutaneo deve essere ispezionata a intervalli regolari come indicato dai normali protocolli clinici.

   La medicazione può essere sostituita dopo diversi giorni. Sostituire la medicazione in base alle sue condizioni oppure secondo quanto indicato dal protocollo clinico.

Se utilizzata per il trattamento delle lesioni

1. Pulire la lesione secondo i normali protocolli clinici. Asciugare con cura la cute perilesionale.
2. Selezionare la forma/dimensione idonea. È necessario che il tampone copra anche la cute perilesionale asciutta per almeno 1–2 cm.
3. Rimuovere la prima pellicola di protezione e applicare la medicazione sulla lesione.
4. Rimuovere le pellicole rimanenti e distendere il bordo sulla cute. Non tendere la medicazione.

   La medicazione può essere sostituita dopo diversi giorni. Sostituire la medicazione prima che sia completamente satura, in presenza di perdite oppure secondo quanto indicato dal protocollo clinico. Mepilex Border può essere utilizzata sotto bendaggi compressivi.

Il relativo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

Altre informazioni

La schiuma può cambiare colore ingiallendo quando viene esposta a luce, aria e/o calore. La variazione di colore non influisce sulle proprietà del prodotto.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Mepilex Border devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

Mepilex® e Safetac® sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

fi

Itsekiinnittyvä pehmeän silikonin monikerroksinen vaahtosidos

Tuotekuvaus

Mepilex Border on itsekiinnittyvä, imukykyinen sidos käytettäväksi ennaltaehkäisevän hoidon osana painehaavojen ennaltaehkäisemiseen ja maseraatioriskin minimoinnissa. Haavanhoidossa se ylläpitää kosteaa haavaympäristöä. Vedenpitävä ulommainen kerros suojaa lialta ja bakteereilta. Sidoksessa on haavan kontaktipintana ainutlaatuinen Safetac®-kiinnittymisteknologia. Se vähentää potilaan tuntemaa kipua sekä haavalle ja iholle aiheutuvia vaurioita sidoksen vaihdon yhteydessä.

Mepilex Border koostuu

- pehmeästä silikonisesta ja kiinnittyvästä haavan kontaktipinnasta (Safetac) ja kalvosta
- joustavasta, imukykyisestä kolmikerroksisesta haavatyynystä: vaahto, kuitukankainen levittävä kerros ja superabsorbent-kuituja sisältävä kerros.
- hengittävästä mutta vedenpitävästä ulkokerroksesta, joka suojaa ulkoisilta epäpuhtauksilta

Sidosmateriaalit:

Silikoni, polyuretaani, polyakrylaatti, puuvilla, viskoosi, polyesteri ja polyolefiini.

Käyttöalueet

Mepilex Border -sidos on tarkoitettu käytettäväksi ennaltaehkäisevän hoidon osana ihovaurioiden, esim. painehaavojen ja postoperatiivisten rakkuloiden ennaltaehkäisemiseen.

Mepilex Border sopii hyvin myös monenlaisiin erittäviin haavoihin, esimerkiksi painehaavoihin, sääri- ja jalkahaavaumiin sekä traumaattisiin haavoihin, esim. ihon repeämiin, ja leikkaushaavoihin. Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää myös kuivissa/nekroottisissa haavoissa yhdessä geelien kanssa.

Huomioitavaa

- Ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia tuotteen materiaaleille/komponenteille.
- Älä käytä yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
- Jos havaitset kliinisen infektion merkkejä, esim. potilaalle nousee kuumetta tai haava tai ympäröivä iho on muuttumassa punaiseksi, lämpimäksi tai turvonneeksi, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen asianmukaista hoitoa varten.
- Sidosten käyttö osana ennaltaehkäisevää hoitoa ei sulje pois tarvetta edelleen kehittää ja noudattaa perusteellista painehaavojen ennaltaehkäisykäytäntöä, jossa huomioidaan alustat, asennon vaihtaminen, ravitsemus, nesteytys, ihonhoito ja liikkuminen.
- Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toimintakyky voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.
- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos steriili pakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa steriloida uudelleen.

fi

Käyttöohjeet

Mepilex Border on tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön tai käyttöön terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Käytettäessä ennaltaehkäisevän hoidon osana

1. Puhdista ja kuivaa iho huolellisesti.
2. Valitse sopiva koko/muoto. Sidoksen tulisi peittää alue, jolla on olemassa painehaavojen/kudosvaurioiden riski.
3. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta kiinnittyvä puoli ihoa vasten.
4. Poista loput suojakalvot ja silitä reuna tasaisesti iholle. Älä venytä sidosta.
5. Painehaavoille/kudosvaurioille alttiina oleva alue tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin kliinisen käytännön mukaisesti.

   Sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos sen kunnon tai hoitokäytännön mukaan.

Käytettäessä haavanhoitoon

1. Puhdista haava hoitokäytännön mukaisesti. Kuivaa haavaa ympäröivä iho perusteellisesti.
2. Valitse sopiva koko/muoto. Haavatyynyn tulisi peittää haavaa ympäröivää kuivaa ihoa vähintään 1–2 cm.
3. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta kiinnittyvä puoli haavaan.
4. Poista loput suojakalvot ja silitä reuna tasaisesti iholle. Älä venytä sidosta.

   Sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos, ennen kuin se on imeytynyt täyteen, kun se alkaa vuotaa tai hoitokäytännön mukaan. Mepilex Border -sidosta voidaan käyttää kompressiosidosten alla.

Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

Muuta tietoa

Vaahto voi muuttua keltaisemmaksi altistuessaan valolle, ilmalle ja/tai kuumuudelle. Tämä ei vaikuta tuotteen ominaisuuksiin.

Jos Mepilex Border-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Mepilex® ja Safetac® ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Mepilex® Border

Penso multicamadas autoaderente em espuma de silicone suave

pt

Descrição do produto

O Mepilex Border é um penso autoaderente absorvente a ser utilizado como parte de uma terapêutica profilática para prevenir úlceras de pressão e para reduzir o risco de maceração. Mantém a humidade no ambiente da ferida quando é utilizado no tratamento de feridas. A camada exterior à prova de água protege da sujidade e bactérias. O penso possui uma camada de contacto com a ferida Safetac®, uma tecnologia única de aderência, que minimiza a dor nos doentes e o trauma nas feridas e na pele aquando da remoção do penso.

O Mepilex Border é composto por:

- uma camada de contacto com a ferida constituída por um adesivo de silicone suave (Safetac) e uma película de suporte
- um penso absorvente e flexível em três camadas: uma espuma, uma camada de revestimento não tecido e uma camada com fibras super absorventes.
- uma película exterior respirável mas à prova de água, fornecendo uma barreira contra contaminantes externos

Composição do material dos pensos:

Silicone, poliuretano, poliacrilato, algodão, viscose, poliéster e poliolefina.

Indicações de utilização

O Mepilex Border foi concebido como parte de uma terapêutica profilática para prevenir os danos na pele, por exemplo, úlceras de pressão, e para reduzir a ocorrência de bolhas pós-operatórias.

O Mepilex Border também foi concebido para uma vasta gama de feridas com exsudado, tais como úlceras de pressão, úlceras das pernas, úlceras dos pés, feridas traumáticas (por exemplo, rasgões na pele) e feridas cirúrgicas. O Mepilex Border também pode ser utilizado em feridas secas/necróticas em combinação com géis.

Precauções

- Não utilizar em pacientes com hipersensibilidade conhecida aos materiais/componentes do produto.
- Não utilizar em conjunto com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Se identificar sinais de infeção clínica, por exemplo, febre, ou se a ferida ou a pele circundante ficar vermelha, quente ou com edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.
- A utilização de pensos como parte de uma terapêutica profilática não exclui a necessidade de continuar a desenvolver e seguir um protocolo de prevenção de úlceras de pressão completo, ou seja, superfícies de apoio, posicionamento, nutrição, hidratação, cuidados da pele e mobilidade.
- Não reutilizar. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilizar se a barreira estéril estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização. Não voltar a esterilizar.

pt

Instruções de utilização

O Mepilex Border deve ser utilizado por ou sob a supervisão de um profissional de cuidados de saúde qualificado.

Quando utilizado como parte de uma terapêutica profilática

1. Limpe e seque bem a pele.
2. Escolha um tamanho/forma adequado. O penso para feridas deve cobrir a área em risco de lesão por pressão/danos nos tecidos.
3. Retire a película protetora inicial e aplique o lado aderente na pele.
4. Retire as restantes películas protetoras e alise a margem adesiva na pele. Não estique o penso.
5. A área em risco de úlcera de pressão/danos nos tecidos deve ser verificada em intervalos regulares de acordo com a prática clínica.

   O penso pode ser mudado em intervalos de vários dias. Mude o penso com base no respetivo estado ou conforme indicado pela prática clínica.

Quando utilizado para o tratamento de feridas

1. Limpe a ferida de acordo com a prática clínica. Seque bem a pele circundante.
2. Escolha um tamanho/forma adequado. O penso para feridas deve cobrir a pele seca circundante, no mínimo, em 1–2 cm.
3. Retire a película protetora inicial e aplique o lado aderente na ferida.
4. Retire as restantes películas protetoras e alise a margem adesiva na pele. Não estique o penso.

   O penso pode ser mudado em intervalos de vários dias. Mude o penso antes de este estar completamente saturado, se existirem sinais de fugas ou conforme indicado pela prática clínica. O Mepilex Border pode ser utilizado sob ligaduras de compressão.

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

Outras informações

A espuma poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. Esta alteração não influencia as propriedades do produto.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mepilex Border, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

Mepilex® e Safetac® são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

da

Selvklæbende skumbandage af blød silikone i flere lag

Produktbeskrivelse

Mepilex Border er en selvklæbende, absorberende bandage, som kan anvendes som en del af en profylaktisk behandling til at forebygge forebygge trykår og minimere risikoen for maceration. Ved sårbehandling opretholder den et fugtigt sårhelingsmiljø. Det vandtætte yderlag beskytter mod snavs og bakterier. Bandagen har et Safetac®-sårkontaktlag, som er en unik klæbeteknologi. Det minimerer smerte hos patienterne samt traume mod såret og den omkringliggende hud ved bandageskift.

Mepilex Border består af:

- et sårkontaktlag bestående af blød, selvklæbende silikone (Safetac) og film
- en fleksibel, absorberende pude med tre lag: skum, et nonwoven spredningslag og et lag med superabsorberende fibre.
- en filmbagside, der er åndbar, men vandtæt, som yder en barriere mod udefra kommende kontaminering

Materialeindhold:

Silikone, polyuretan, polyakrylat, bomuld, viskose, polyester og polyolefin.

Anvendelsesområde

Mepilex Border er beregnet til at fungere som en del af en profylaktisk behandling, der skal forhindre hudskader, f.eks. trykår, og reducere postoperativ blæredannelse.

Mepilex Border er desuden udviklet til en bred vifte af væskende sår, såsom trykår, bensår, fodsår, traumatiske sår (f.eks. hudflænger) og operationssår. Mepilex Border kan også anvendes på tørre/nekrotiske sår sammen med geler.

Forholdsregler

- Bandagen må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for de materialer/komponenter, der indgår i produktet.
- Må ikke bruges sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid.
- Hvis der iagttages tegn på klinisk infektion, f.eks. feber, eller at såret bliver rødt, varmt eller hævet, skal du kontakte sundhedsfagligt personale vedrørende passende behandling.
- Brugen af bandager som led i en profylaktisk behandling udelukker ikke behovet for at følge en forebyggelsesprotokol for trykår, dvs. aflastning, forflytning, ernæring, hydrering, hudpleje og mobilitet.
- Må ikke genanvendes. Hvis produktet genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontaminering.
- Steril. Må ikke anvendes, hvis den sterile barriere er beskadiget eller har været åbnet før brug. Må ikke resteriliseres.

Brugervejledning

da

Mepilex Border bør anvendes af eller under opsyn af kvalificeret sundhedspersonale.

Når den anvendes som en del af en forebyggende behandling

1. Rens og tør huden grundigt.
2. Vælg en passende størrelse/form. Sårpuden skal dække det område, hvor der er risiko for tryksår/vævsskade.
3. Fjern den første beskyttelsesfilm, og applicer bandagen med den klæbende side mod huden.
4. Fjern den resterende beskyttelsesfilm, og udglat produktet mod huden. Stræk ikke bandagen.
5. Området, hvor der er risiko for tryksår/vævsskader, skal kontrolleres regelmæssigt i henhold til klinisk praksis.

   Der kan gå flere dage mellem skift af bandagen. Skift bandagen efter behov eller i henhold til klinisk praksis.

Når den anvendes til sårbehandling

1. Rens såret i henhold til klinisk praksis. Tør den omkringliggende hud grundigt.
2. Vælg en passende størrelse/form. Sårpuden skal dække den tørre omkringliggende hud med mindst 1–2 cm.
3. Fjern den første beskyttelsesfilm, og applicer bandagen med den klæbende side mod såret.
4. Fjern den resterende beskyttelsesfilm, og udglat produktet mod huden. Stræk ikke bandagen.

   Der kan gå flere dage mellem skift af bandagen. Skift bandagen, før den er helt mættet, ved tegn på lækage eller i henhold til klinisk praksis. Mepilex Border kan anvendes under kompressionsbandager.

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

Andre oplysninger

Skummet kan skifte farve og blive mere gult, når det udsættes for lys, luft og/eller varme. Dette har ingen betydning for produktets egenskaber.

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mepilex Border skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

Mepilex® og Safetac® er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

el

Αυτοκόλλητο αφρώδες επίθεμα μαλακής σιλικόνης πολλαπλών στρώσεων

Περιγραφή προϊόντος

Το Mepilex Border είναι ένα αυτοκόλλητο, απορροφητικό επίθεμα που αποτελεί μέρος της προφυλακτικής θεραπείας για την πρόληψη ελκών κατάκλισης και για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου διαβροχής. Κατά τη θεραπεία τραύματος, διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής. Το αδιάβροχο εξωτερικό στρώμα προστατεύει από ρύπους και βακτήρια. Το επίθεμα έχει ένα στρώμα επαφής με την πληγή Safetac® που είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου. η οποία ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στις πληγές και στο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Mepilex Border αποτελείται από:

- ένα στρώμα επαφής με την πληγή που αποτελείται από αυτοκόλλητο μαλακής σιλικόνης (Safetac) και ένα φορέα από μεμβράνη
- ένα εύκαμπτο απορροφητικό επίθεμα σε τρία στρώματα: έναν αφρό, ένα μη υφασμένο στρώμα εξάπλωσης και ένα στρώμα με υπεραπορροφητικές ίνες.
- μια εξωτερική μεμβράνη, η οποία είναι διαπνέουσα αλλά αδιάβροχη και παρέχει ένα φραγμό από εξωτερικούς μολυσματικούς παράγοντες

Συστατικά υλικού επιθέματος:

Σιλικόνη, πολυουρεθάνη, πολυακρυλικό, βαμβάκι, βισκόζη, πολυεστέρα και πολυολεφίνη.

Ενδείξεις χρήσης

Το Mepilex Border έχει σχεδιαστεί για να αποτελεί μέρος της προφυλακτικής θεραπείας για την πρόληψη βλάβης στο δέρμα, π.χ. έλκη κατάκλισης και για τη μείωση των φλυκταινών μετεγχειρητικά.

Το Mepilex Border είναι σχεδιασμένο επίσης για ένα μεγάλο φάσμα πληγών με εκκρίσεις, όπως έλκη κατάκλισης, έλκη στις κνήμες, έλκη στα πόδια,πληγές από τραύματα (π.χ. τραυματικές ρήξεις του δέρματος) και χειρουργικά τραύματα. Το Mepilex Border μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε ξηρές/νεκρωτικές πληγές σε συνδυασμό με γέλες.

Προφυλάξεις

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς με γνωστή υπερευαισθησία στα εισερχόμενα υλικά/εξαρτήματα του προϊόντος.
- Να μην χρησιμοποιείται μαζί με παράγοντες οξείδωσης, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου.
- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις κλινικής μόλυνσης, π.χ. πυρετό ή εάν το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα γίνεται κόκκινο, ζεστό ή διογκωμένο, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.
- Η χρήση επιθεμάτων στο πλαίσιο προφυλακτικής θεραπείας δεν αποκλείει την ανάγκη να συνεχιστεί η ανάπτυξη και τήρηση ενός ολοκληρωμένου πρωτοκόλλου για πρόληψη ελκών κατάκλισης, δηλαδή επιφάνειες στήριξης, στάσεις, διατροφή, ενυδάτωση, φροντίδα δέρματος και κινητικότητα.

el

- Μην επαναχρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μην χρησιμοποιείται εάν ο φραγμός αποστείρωσης έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση.Να μην επαναποστειρώνεται.

Οδηγίες χρήσης

Το Mepilex Border πρέπει να χρησιμοποιείται από ή υπό την επίβλεψη αρμόδιου επαγγελματία της υγείας.

Όταν χρησιμοποιείται στο πλαίσιο προφυλακτικής θεραπείας

1. Καθαρίστε και στεγνώστε διεξοδικά το δέρμα.
2. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος/σχήμα. Το επίθεμα πληγής πρέπει να καλύπτει την περιοχή όπου υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού/βλάβης ιστού.
3. Αφαιρέστε την πρώτη μεμβράνη απελευθέρωσης και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στο δέρμα.
4. Αφαιρέστε τις υπόλοιπες μεμβράνες απελευθέρωσης και επικολλήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.
5. Η περιοχή σε κίνδυνο εμφάνισης έλκους κατάκλισης/βλάβης ιστού πρέπει να ελέγχεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα, σύμφωνα με την κλινική πρακτική.

   Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα ανάλογα με τις συνθήκες ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική.

Όταν χρησιμοποιείται για τη θεραπεία τραύματος

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με τις κλινικές διαδικασίες. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
2. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος/σχήμα. Το επίθεμα πρέπει να καλύπτει το στεγνό παρακείμενο δέρμα κατά τουλάχιστον 1–2 εκατοστά.
3. Αφαιρέστε την πρώτη μεμβράνη απελευθέρωσης και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή.
4. Αφαιρέστε τις υπόλοιπες μεμβράνες απελευθέρωσης και επικολλήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.

   Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα πριν διαποτιστεί πλήρως, εάν παρατηρήσετε σημεία διαρροής, ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική. Το Mepilex Border μπορεί να χρησιμοποιηθεί κάτω από ελαστικό επίδεσμο.

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Λοιπές πληροφορίες

Ο αφρός ενδέχεται να αλλάξει χρώμα σε πιο κίτρινη χροιά, όταν εκτεθεί στο ηλιακό φως, τον αέρα ή/και σε θερμότητα. Αυτό δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Mepilex Border, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

Τα Mepilex® και Safetac® είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Samoprzylepny wielowarstwowy, miękki opatrunek piankowy
z silikonową warstwą kontaktową

pl

Opis produktu

Mepilex Border to samoprzylepny, chłonny opatrunek do stosowania w ramach terapii przeciwodleżynowej oraz minimalizującej ryzyko maceracji. Do leczenia ran — utrzymuje wilgotne środowisko rany. Wodoodporna warstwa zewnętrzna chroni przed zanieczyszczeniami i bakteriami. Opatrunek ten ma warstwę kontaktową Safetac®, która jest oparta na unikalnej technologii adhezyjnej. Minimalizuje ona ból oraz urazy rany i otaczającej ją skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Mepilex Border składa się z:

- miękkiej kontaktowej warstwy silikonowej (Safetac®) na folii poliuretanowej
- elastycznej, trójwarstwowej części chłonnej składającej się z: pianki, warstwy włóknninowej rozprowadzającej wysięk oraz warstwy zawierającej superabsorpcyjne włókna
- wodoodpornej, gazo- i paroprzepuszczalnej folii zewnętrznej, która chroni przed zewnętrznymi zanieczyszczeniami

Skład opatrunku:

silikon, poliuretan, poliakryl, bawełna, wiskoza, poliester oraz poliolefina.

Wskazania do stosowania

Opatrunek Mepilex Border został zaprojektowany jako element profilaktyki uszkodzeń skóry, np. odleżyn lub pęcherzy pooperacyjnych.

Opatrunek Mepilex Border przeznaczony jest także do wielu rodzajów ran z wysiękiem, tj. odleżyn, owrzodzeń kończyn dolnych i stóp oraz ran pourazowych (np. rozdarć skóry) oraz ran chirurgicznych. Opatrunek Mepilex Border można również stosować na rany suche/ nekrotyczne w połączeniu z opatrunkami żelowymi.

Środki ostrożności

- Nie należy stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na materiały/składniki produktu.
- Nie wolno stosować opatrunku łącznie ze środkami utleniającymi takimi jak roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.
- W przypadku pojawienia się oznak zakażenia klinicznego, np. gorączki, zaczerwienienia i obrzęku rany lub otaczającej skóry, zwiększonej ciepłoty ciała, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.
- Stosowanie opatrunków jako części terapii profilaktycznej nie wyklucza potrzeby utworzenia i przestrzegania ogólnej procedury zapobiegania odleżynom, tj. stosowania narzędzi podtrzymujących, ułożenia pacjenta, odżywiania, nawadniania, pielęgnacji skóry oraz rehabilitacji pobudzającej mobilność pacjenta.
- Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia działanie produktu może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy sterylna bariera została wcześniej otwarta lub uszkodzona. Nie sterylizować ponownie.

pl

Instrukcja użytkowania

Opatrunek Mepilex Border powinien być używany przez wykwalifikowany personel służby zdrowia lub pod jego nadzorem.

Gdy opatrunek używany jest jako element prewencji przeciwodleżynowej

1. Oczyścić i starannie wysuszyć skórę.
2. Dobrać odpowiednią wielkość/kształt. Należy dobrać odpowiednią wielkość opatrunku, tak aby pokryć powierzchnię skóry narażoną na powstawanie odleżyn/ uszkodzenia tkanki.
3. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i przyłożyć opatrunek stroną przylepną do skóry.
4. Usunąć pozostałe folie i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.
5. Obszar ciała narażony na wystąpienie odleżyn/ uszkodzenia tkanki powinien być regularnie monitorowany zgodnie ze standardową praktyką kliniczną.

   Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Opatrunek należy zmieniać w zależności od jego stanu lub zgodnie z zaleceniami praktyki klinicznej.

Gdy opatrunek używany jest do leczenia ran

1. Przemyć ranę zgodnie z praktyką kliniczną. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
2. Dobrać odpowiednią wielkość/kształt. Opatrunek powinien zachodzić na suchą otaczającą skórę na co najmniej 1–2 cm.
3. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i przyłożyć opatrunek stroną przylepną do rany.
4. Usunąć pozostałe folie i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.

   Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Zmienić opatrunek zanim stanie się w pełni nasiąknięty, widoczne są ślady wycieków lub według wskazań praktyki klinicznej. Opatrunek Mepilex Border może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

Informacje dodatkowe

Pianka może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, gdy zostanie wystawiona na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Nie ma to wpływu na właściwości produktu.

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Mepilex Border należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

Mepilex® i Safetac® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy
Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

CS

Samolepicí měkké silikonové pěnové krytí z několika vrstev

Popis výrobku

Mepilex Border je samolepicí absorpční krytí určené k použití jako součást profylaktické terapie k prevenci dekubitů a k minimalizaci nebezpečí macerace. Při použití k ošetření ran udržuje vlhké prostředí rány. Voděodolná svrchní vrstva chrání před nečistotami a bakteriemi. Krytí má speciální kontaktní vrstvu na rány Safetac® s unikátní adhezivní technologií. Minimalizuje bolest u pacientů a trauma v ráně a na kůži při odstraňování krytí.

Mepilex Border se skládá z:

- kontaktní vrstvy na ránu z měkkého adhezivního silikonu (Safetac) na fólii,
- pružného savého polštářku sestávajícího ze tří vrstev: z pěny, z vrstvy z netkané textilie a z vrstvy se superabsorpčními vlákny;
- vnější fólie, která je prodyšná a voděodolná, čímž vytváří bariéru proti vnější kontaminaci.

Složení krytí:

silikon, polyuretan, polyakrylát, bavlna, viskóza, polyester a polyolefin.

Indikace použití

Mepilex Border je určen k použití jako součást profylaktické terapie k prevenci poškození kůže, např. dekubitů, a k omezení tvorby pooperačních puchýřů.

Mepilex Border je také určen pro širokou škálu exsudujících ran, jako jsou dekubity, vředy na nohou a bércové vředy, traumatické rány (např. praskliny v kůži) a chirurgické rány. V kombinaci s gely lze Mepilex Border také použít na suché/nekrotizující rány.

Upozornění

- Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na materiály/složky výrobku.
- Nepoužívejte společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.
- Pokud zjistíte známky klinické infekce, jako je např. horečka, nebo jsou-li rána a okolní kůže zarudlé, oteklé nebo je v místě rány zvýšená teplota, poraďte se s lékařem o vhodné léčbě.
- Použití krytí jako součásti profylaktické terapie nevylučuje potřebu nadále dodržovat komplexní protokol prevence dekubitů, tj. používat podpůrné plochy, polohování, výživa, hydratace, péče o pokožku a mobilita.
- Nepoužívejte opakovaně. Při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.
- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je sterilní bariéra před použitím poškozena nebo otevřena. Nesterilizujte opakovaně.

Pokyny k použití

CS

Mepilex Border by měl být používán pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

Při použití v rámci profylaktické terapie

1. Kůži důkladně vyčistěte a osušte.
2. Vyberte správnou velikost a tvar. Polštářek by měl zakrývat oblast ohroženou dekubity/poškozením tkáně.
3. Odstraňte z krytí první snímatelnou fólii a přiložte je přilnavou stranou na ránu.
4. Odstraňte z krytí zbývající snímatelné fólie a okraje krytí na kůži vyhladťe. Krytí nenatahujte.
5. Oblast ohroženou dekubity/poškozením tkáně je nutné pravidelně kontrolovat podle zavedené klinické praxe.

   Interval výměny krytí může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte v závislosti na jeho stavu, případně jak je indikováno podle zavedené klinické praxe.

Při použití k ošetření ran

1. Ránu vyčistěte podle zavedené klinické praxe. Okolí rány důkladně vysušte.
2. Vyberte správnou velikost a tvar. Polštářek by měl přesahovat okolní suchou pokožku o minimálně 1–2 cm.
3. Odstraňte z krytí první snímatelnou fólii a přiložte je přilnavou stranou na ránu.
4. Odstraňte z krytí zbývající snímatelné fólie a okraje krytí na kůži vyhladťe. Krytí nenatahujte.

   Interval výměny krytí může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte dříve, než je plně saturované, při známkách prosakování nebo jak je indikováno podle zavedené klinické praxe. Krytí Mepilex Border může být použito pod kompresními obvazy.

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Další informace

Pěna může působením světla, vzduchu nebo tepla změnit barvu na žlutější. Nemá to žádný vliv na vlastnosti výrobku.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím Mepilex Border, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a místnímu příslušnému orgánu.

Mepilex® a Safetac® jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Öntapadó, lágy szilikonbevonatú, többrétegű habkötszer

hu

Termékleírás

A Mepilex Border öntapadó nedvszívó kötszer alkalmazása a nyomás következtében kialakult fekélyek megelőzésére és a maceráció kockázatának minimalizálására szolgáló profilaktikus terápia részét képezheti. A kötszer nedves környezetet biztosít a seb kezeléséhez. Vízhatlan külső rétege védelmet biztosít a szennyeződés és a baktériumok ellen. A kötszer egyedülálló Safetac® öntapadó technológiás sebfedő réteggel rendelkezik, amely a kötszer eltávolításakor minimálisra csökkenti a beteg fájdalmát, valamint a sebet és a bőrt érő traumát.

A Mepilex Border a következőkből áll:

- Lágy szilikonragasztó (Safetac) és hordozófilm alkotta sebfedő réteg
- Rugalmas, háromrétegű nedvszívó párna: habréteg, nem szőtt szétterülő réteg és egy szuperabszorbens szálakból álló réteg
- Légáteresztő, de vízhatlan külső filmréteg, amely védi a sebet a külső szennyeződéstől

A kötszer anyagösszetétele:

szilikon, poliuretán, poliakrilát, pamut, viszkóz, poliészter és poliolefin.

Terápiás javallatok

A Mepilex Border bőrsérülések – pl. nyomás következtében kialakult fekélyek, műtét utáni hólyagosodás – megelőzésének elősegítésére szolgál, profilaktikus terápia részeként.

A Mepilex Border számos különféle típusú váladékozó seb, például nyomás következtében kialakult fekélyek, a láb és a lábfej fekélyei, traumás sebek (pl. bőrsérülések) és sebészeti hegek kezelésére is használható. A Mepilex Border géllel kombinálva száraz/nekrotikus sebeken is alkalmazható.

Óvintézkedések

- Nem alkalmazható a beteg ismert túlérzékenysége esetén a termék alapanyagaival/összetevőivel szemben.
- A kötszer nem használható oxidálószerekkel, például hipokloritoldattal vagy hidrogénperoxiddal együtt.
- Klinikai fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörösessé, meleggé vagy duzzadttá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.
- Kötszerek profilaktikus terápia részeként történő alkalmazása nem teszi szükségtelenné a nyomási fekély megelőzésére szolgáló átfogó stratégia kidolgozását és alkalmazását, vagyis a felületek alátámasztását, a pozicionálást, táplálást, hidrálást, bőrápolást és mobilizálást.
- Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újrasterilizálni!

hu

Használati utasítás

A Mepilex Border kötszert képzett egészségügyi személyzet alkalmazhatja, illetve képzett egészségügyi személyzet felügyelete mellett kell alkalmazni.

Profilaktikus terápia részeként történő alkalmazás esetén

1. Tisztítsa meg a bőrt, és gondosan szárítsa meg.
2. Válassza ki a megfelelő méretet és alakot. A sebfedő párnának le kell fednie azt a területet, amelyet felfekvés vagy szövetsérülés veszélye fenyeget.
3. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a bőrre a kötszert.
4. Távolítsa el a további védőfóliákat, és simítsa rá a kötszer szegélyét a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.
5. A felfekvés vagy szövetsérülés veszélye által fenyegetett területet a klinikai gyakorlatnak megfelelően rendszeres időközönként meg kell vizsgálni.

   A kötszert néhány naponta cserélni kell. A kötszert annak állapota alapján, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően cserélje.

Sebkezelésre történő alkalmazás esetén

1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
2. Válassza ki a megfelelő méretet és alakot. A sebfedő párnának legalább 1–2 cm-rel túl kell nyúlnia a seb szélein a környező száraz bőrre.
3. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a sebre a kötszert.
4. Távolítsa el a további védőfóliákat, és simítsa rá a kötszer szegélyét a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.

   A kötszert néhány naponta cserélni kell. Cserélje ki a kötszert annak telítődése előtt vagy szivárgás jelei esetén, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A Mepilex Border kompressziós kötés alatt is alkalmazható.

A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

További információk

A hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

A(z) Mepilex Border termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

A Mepilex® és a Safetac® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

Mepilex® Border

Selvheftende, flerlags skumbandasje i myk silikon

no

Produktbeskrivelse

Mepilex Border er en selvklebende og absorberende bandasje som skal brukes som en del av en profylaktisk terapi for å forhindre trykksår og minimere risikoen for maserasjon. Opprettholder et fuktig sårmiljø ved behandling av sår. Den vanntette toppfilmen beskytter mot smuss og bakterier. Bandasjen har Safetac® sårkontaktlag, som er en unik hefteteknologi. Det minimerer smerte hos pasienten og skade på såret og huden ved fjerning av bandasje.

Mepilex Border består av:

- et sårkontaktlag av myk silikonheft (Safetac) og en film
- en fleksibel, absorberende pute i tre lag: skum, et væskespredende lag i non-woven og et lag med superabsorberende fibre.
- en utvendig film som er pustende, men vanntett, og danner en barriere mot ytre kontaminering

Innhold i bandasjematerialet:

Silikon, polyuretan, polyakrylat, bomull, viskose, polyester og polyolefin.

Bruksområder

Mepilex Border er utviklet for å brukes som en del av profylaktisk behandling for å forebygge hudskader, f.eks. trykksår og postoperative blemmer.

Mepilex Border egner seg for et bredt spekter væskende sår, som trykksår, legg- og fotsår og traumesår (f. eks. hudrifter) og operasjonssår. Mepilex Border kan også brukes på tørre/nekrotiske sår i kombinasjon med gel.

Forholdsregler

- Skal ikke brukes på pasienter med kjent allergi mot materialene/bestanddelene i produktet.
- Må ikke brukes sammen med oksiderende stoffer som hydrogenperoksid.
- Rådfør deg med helsepersonell for passende behandling hvis du ser tegn på klinisk infeksjon, f.eks. feber eller hvis såret eller den omkringliggende huden blir rød, varm eller opphovnet.
- Bruk av bandasjer i profylaktisk behandling eliminerer ikke behovet for å fortsette å utvikle og følge en omfattende protokoll for forebygging av trykksår, som kan omfatte trykkavlastende hjelpemidler, venderegime, ernæring, væsketilførsel, hudbehandling og mobilitet.
- Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan bandasjens egenskaper forringes, og det kan forekomme krysskontaminering.
- Steril. Skal ikke brukes dersom den sterile barrieren er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

no

Bruksanvisning

Mepilex Border skal brukes under tilsyn av kvalifisert helsepersonell.

Ved bruk som en del av profylaktisk terapi

1. Rengjør og tørk huden grundig.
2. Velg en egnet størrelse/fasong. Sårputen må dekke området som er utsatt for trykksår/vevsskade.
3. Fjern den første releasesfilmen, og legg den heftende siden mot huden.
4. Fjern resten av releasefilmene og glatt ut kanten mot huden. Ikke strekk bandasjen.
5. Området som er utsatt for trykksår/vevsskade, skal inspiseres regelmessig i henhold til klinisk praksis.

   Skifteintervallet for bandasjen kan være flere dager. Bandasjen må byttes basert på dens tilstand, eller som indikert av klinisk praksis.

Bruk ved sårbehandling

1. Rengjør såret i samsvar med klinisk praksis. Tørk omkringliggende hud grundig.
2. Velg en egnet størrelse/fasong. Sårputen skal overlappe den tørre omliggende huden med minst 1–2 cm.
3. Fjern den første releasesfilmen, og legg den heftende siden mot såret.
4. Fjern resten av releasefilmene og glatt ut kanten mot huden. Ikke strekk bandasjen.

   Skifteintervallet for bandasjen kan være flere dager. Skift bandasjen før den er helt mettet, ved tegn på lekkasje, eller som indikert av klinisk praksis. Mepilex Border kan brukes under kompresjonsbind.

Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

Annen informasjon

Skummet kan endre farge og bli mer gulaktig når den utsettes for lys, luft og/eller varme. Dette har ingen innflytelse på produktets egenskaper.

Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Mepilex Border, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og til en ansvarlig myndighet.

Mepilex® og Safetac® er registrerte varemerker for Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Mehka samolepilna večplastna obloga iz silikonske pene

sl

Opis izdelka

Mepilex Border je samolepilna vpojna obloga, ki se uporablja kot pripomoček za preprečevanje razjed zaradi pritiska v okviru profilaktičnega zdravljenja in zmanjšuje tveganje za maceracijo. Pri oskrbi rane vpija izloček in ohranja njeno okolje vlažno. Ima vodoodporno zunanjo plast, ki zagotavlja zaščito pred umazanijo in bakterijami. Obloga ima na stični strani z rano plast Safetac®, ki je edinstvena lepilna tehnologija. Ta pri odstranitvi obveze zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, in dodatne poškodbe ran in okoliške kože.

Obloga Mepilex Border je sestavljena iz:

- plasti na stični strani z rano, ki je sestavljena iz mehkega silikonskega lepila (Safetac) in filma
- prožne vpojne komprese iz treh slojev: pene, netkanega sloja za enakomerno porazdelitev tekočin in plasti z zelo vpojnimi vlakni
- zunanjega filma, ki je prepusten za zrak, ne pa tudi za vodo, in preprečuje stik z zunanjimi kontaminanti

Sestava materiala obloge:

silikon, poliuretan, poliakrilat, bombaž, viskoza, poliester in poliolefin.

Indikacije za uporabo

Obloga Mepilex Border je zasnovana kot pripomoček za preprečevanje poškodb kože v okviru profilaktičnega zdravljenja, npr. za preprečevanje razjed zaradi pritiska ali pooperacijskih mehurčkov.

Obloga Mepilex Border je namenjena tudi oskrbi mnogih vrst vlažnih ran, na primer razjed zaradi pritiska, razjed na nogah in stopalih ter travmatskih (na primer raztrganine na koži) in kirurških ran. Mepilex Border lahko uporabljamo v kombinaciji z geli na suhih/nekrotičnih ranah.

Previdnostni ukrepi

- Obloge ni dovoljeno uporabljati pri oskrbovancih z znano preobčutljivostjo na oblogo ali njene sestavine.
- Obloge ne uporabljajte z oksidirajočimi snovmi, kot so hipokloritne raztopine ali vodikov peroksid.
- Če opazite znake klinične okužbe, npr. povišano telesno temperaturo, ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.
- Uporaba oblog za rane v okviru profilaktične terapije ne pomeni, da ni treba vseeno razvijati in upoštevati celovitega protokola za preprečevanje razjed zaradi pritiska, torej skrb za oporne površine, ustrezno nameščanje bolnika, prehrano, hidracijo, ustrezno oskrbo kože in mobilnost.
- Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ne sterilizirajte ponovno.

sl

Navodila za uporabo

Mepilex Border je treba uporabljati pod nadzorom usposobljenega zdravstvenega osebja.

Pri uporabi izdelka kot pripomočka pri profilaktičnem zdravljenju

1. Očistite in temeljito osušite kožo.
2. Izberite primerno velikost/obliko. Obloga mora prekrivati območje, na katerem je prisotno tveganje za nastanek razjed zaradi pritiska/poškodbe tkiva.
3. Odstranite prvi zaščitni film in namestite oblogo tako, da je lepljiva stran obrnjena proti koži.
4. Odstranite preostale zaščitne filme in robove pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.
5. Območje, na katerem lahko nastanejo razjede zaradi pritiska/poškodbe tkiva, je treba redno pregledovati v skladu s kliničnimi smernicami.

   Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljamo več dni. Oblogo zamenjajte, ko je to potrebno oziroma primerno v skladu s klinično prakso.

Pri uporabi za oskrbo rane

1. Očistite rano v skladu s kliničnimi smernicami. Temeljito osušite kožo okoli rane.
2. Izberite primerno velikost/obliko. Kompresa mora pokrivati vsaj 1–2 cm suhe kože okoli rane.
3. Odstranite prvi zaščitni film in namestite oblogo tako, da je lepljiva stran obrnjena proti rani.
4. Odstranite preostale zaščitne filme in robove pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.

   Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljamo več dni. Oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom, ob znakih puščanja, oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso. Mepilex Border je mogoče uporabljati pod kompresijskim povojem.

Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

Druge informacije

Svetlobi, zraku in/ali toploti izpostavljena pena lahko porumeni. To ne vpliva na lastnosti izdelka.

Ak dôjde v súvislosti s používaním produktu Mepilex Border k akejkoľvek závažnej udalosti, nahlášte ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

Mepilex® in Safetac® sta registrirani blagovni znamki družbe Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Самозалепваща се превръзка от мека силиконова многослойна пяна

bg

Описание на продукта

Mepilex Border е самозалепваща се абсорбираща превръзка, която да се използва като част от профилактиката за предотвратяване на декубитални язви и за намаляване на риска от мацерация. За лечение на рани тя поддържа влажна среда за заразтване на раната. Водоустойчивият външен слой предпазва от замърсяване и бактерии. Превръзката има слой Safetac®, който е в контакт с раната и е с уникална технология за залепване. Тя минимизира болката за пациента и травмирането на раните и кожата при сваляне на превръзката.

Mepilex Border се състои от:

- контактен слой за рана, състоящ се от мека силиконова лепенка (Safetac) и филм
- гъвкава абсорбираща подложка от три слоя: пяна, нетъкан покривен слой и слой от супер абсорбиращи влакна.
- външен филм, който е дишащ, но водоустойчив, осигурявайки бариера за външните замърсители

Съдържание на материала на превръзката:

силикон, полиуретан, полиакрилат, памук, вискоза, полиестер и полиолефин.

Показания за употреба

Mepilex Border е проектирана да бъде част от профилактичната терапия за предотвратяване на увреждане на кожата (например декубитални язви) и за намаляване на постоперативни мехури.

Mepilex Border е също така предназначена за голям спектър от ексудиращи рани, като декубитални язви, язви на крака и стъпалото, както и травматични рани (например кожни разкъсвания) и хирургични рани. Mepilex Border може да се прилага и върху сухи/некротични рани в комбинация с гелове.

Предпазни мерки

- Не използвайте при пациенти с доказана свръхчувствителност към използваните материали/компоненти на продукта.
- Не използвайте заедно с окислителни агенти, като хипохлоритни разтвори или водороден прекис.
- Ако видите признаци на клинична инфекция, например треска, или ако раната или околната кожа стане червена, топла или подута, се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение.
- Използването на превръзки като част от профилактиката не изключва необходимостта да продължи развитието и спазването на един обстоен протокол за предотвратяване на декубитални язви, например поддръжка на повърхностите, позициониране, хранене, хидратация, грижи за кожата и подвижност.
- Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши, може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако стерилната бариера е повредена или отворена преди употреба. Не стерилизирайте повторно.

bg

Инструкции за употреба

Mepilex Border трябва да се използва от или под наблюдението на квалифициран здравен специалист.

Когато се използва като част от профилактично лечение

1. Почистете и подсушете добре кожата.
2. Изберете подходящите размер/форма. Подложката за рани трябва да покрива областта с риск от декубитална рана/увреждане на тъканта.
3. Отстранете първия предпазния филм и поставете със залепващата страна към кожата.
4. Отстранете оставащите предпазни филми и сложете гладко краищата върху кожата. Не разтягайте превръзката.
5. Областта с риск от декубитална язва/увреждане на тъканта трябва да се преглежда на редовни интервали според клиничната практика.

   Интервалът за смяна на превръзката може да е на няколко дни. Подменяйте превръзката според нейното състояние или според обичайната клинична практика.

Когато се използва за лечение на рани

1. Почистете раната според стандартната клинична практика. Старателно подсушете кожата около раната.
2. Изберете подходящите размер/форма. Подложката за рани трябва да покрива сухата кожа около раната поне с 1–2 см.
3. Отстранете първия предпазния филм и поставете със залепващата страна към раната.
4. Отстранете оставащите предпазни филми и сложете гладко краищата върху кожата. Не разтягайте превръзката.

   Интервалът за смяна на превръзката може да е на няколко дни. Подменяйте превръзката, преди да стане напълно напоена, при признаци на изтичане или според обичайната клинична практика. Mepilex Border може да се прилага под компресираща превръзка.

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

Друга информация

Пяната може да промени цвета си към по-жълт, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Това няма да окаже влияние върху свойствата на продукта.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mepilex Border, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентния орган.

Mepilex® и Safetac® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

ro

Pansament multistrat din spumă moale de silicon, autoaderent

Descrierea produsului

Mepilex Border este un pansament autoaderent, absorbant, utilizat ca parte a terapiei profilactice de prevenire a escarelor de decubit și de reducere la minimum a riscului de macerare. În cazul tratării plăgilor menține un mediu umed în jurul plăgii. Stratul exterior impermeabil protejează contra pătrunderii murdăriei și bacteriilor. Pansamentul are un strat Safetac® de contact cu plaga, o tehnologie adezivă unică. Aceasta minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepilex Border este alcătuit din:

- un strat de contact cu plaga alcătuit din adeziv din silicon moale (Safetac) și un suport din peliculă;
- un tampon absorbant flexibil, din trei straturi: un strat de spumă, un strat expandabil nețesut și un strat cu fibre superabsorbante;
- o peliculă exterioară permeabilă la aer, dar impermeabilă la apă, care asigură o barieră de protecție față de agenții contaminanți externi.

Conținutul materialului de pansament:

silicon, poliuretan, poliacrilat, bumbac, vâscoză, poliester și poliolefină.

Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Border a fost proiectat pentru a face parte din terapia profilactică de prevenire a afecțiunilor pielii, precum escarele de decubit, și pentru a reduce veziculizarea postoperatorie.

De asemenea, Mepilex Border a fost conceput pentru o serie amplă de plăgi exsudative, cum ar fi escarele de decubit, ulcerațiile piciorului și ale tălpii, leziunile traumatice (precum rupturile de tegument) și plăgile chirurgicale. Mepilex Border poate fi, de asemenea, utilizat pe plăgi uscate/necrotice, în asociere cu geluri.

Precauții

- A nu se utiliza la pacienți cu sensibilitate cunoscută la materialele/componentele produsului.
- A nu se folosi în asociere cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apa oxigenată.
- Dacă observați semne de infecție, precum febră, sau dacă rana ori tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratamentul adecvat.
- Utilizarea pansamentelor în cadrul unei terapii profilactice nu înlătură necesitatea de a continua dezvoltarea și respectarea unui protocol cuprinzător de prevenire a escarelor de decubit, adică suprafețe de sprijin, poziționare, nutriție, hidratare, îngrijirea pielii și mobilitate.
- A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. A nu se resteriliza.

ro

Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Border trebuie utilizat de către sau sub supravegherea unui cadru sanitar calificat.

Când este utilizat în cadrul unei terapii profilactice

1. Curățați și uscați bine pielea.
2. Alegeți o mărime/formă corespunzătoare. Tamponul pentru plagă trebuie să acopere zona cu risc de escară de decubit/leziune tisulară.
3. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe piele.
4. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți marginea pe piele. Nu întindeți pansamentul.
5. Se recomandă ca zona cu risc de escară de decubit/leziune tisulară să fie verificată la intervale regulate, în conformitate cu practica clinică.

   Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul în funcție de starea sa ori în conformitate cu practica clinică.

Când este utilizat pentru tratarea plăgilor

1. Curățați plaga în conformitate cu practica clinică. Uscați bine tegumentul perilezional.
2. Alegeți o mărime/formă corespunzătoare. Tamponul pentru plagă trebuie să acopere tegumentul perilezional uscat pe o porțiune de minimum 1–2 cm.
3. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă.
4. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți marginea pe piele. Nu întindeți pansamentul.

   Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul înainte de a fi plin, dacă prezintă urme de scurgere sau în conformitate cu practica clinică. Mepilex Border poate fi utilizat sub bandaje de compresie.

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

Alte informații

Spuma își poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă, atunci când este expusă la lumină, aer și/ sau căldură. Acest lucru nu influențează proprietățile produsului.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Mepilex Border, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

Mepilex® și Safetac® sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Samolepiaci viacvrstvový obväz z mäkkého penového silikónu

sk

Popis produktu

Mepilex Border je samolepiace absorpčné krytie, ktoré sa používa ako súčasť profylaktickej terapie na zabránenie vzniku dekubitov a minimalizáciu rizika macerácie. Pri liečbe rán udržiava vlhké prostredie rany. Vodotesná vonkajšia vrstva chráni pred nečistotami a baktériami. Krytie má kontaktnú vrstvu na rany Safetac®, ktorá je jedinečnou adhezívnou technológiou. Minimalizuje bolesť pacienta a poškodenie rán a pokožky pri odstránení krytia.

Mepilex Border sa skladá z nasledujúcich častí:

- kontaktnej vrstvy na rany z mäkkého silikónového adhezívneho materiálu (Safetac) a z vrchného filmu;
- ohybnej trojvrstvovej absorpčnej vložky: pena, netkaná krycia vrstva a superabsorpčná vrstva z vlákien;
- vonkajšej fólie, ktorá je priedušná, ale vodotesná, čím vytvára bariéru pre vonkajšie znečisťujúce látky.

Obsah krycieho materiálu:

silikón, polyuretán, polyakrylát, bavlna, viskóza, polyester a polyolefín.

Indikácie na použitie

Krytie Mepilex Border je navrhnuté na použitie ako súčasť profylaktickej terapie na prevenciu poškodenia kože, napr. dekubitov alebo eliminácia pooperačných pľuzgierov.

Krytie Mepilex Border je určené aj na široké spektrum exsudujúcich rán, akými sú dekubity, vredy nôh a chodidiel, traumatické rany (napr. kožné odreniny) a pooperačné rany. Mepilex Border možno v kombinácii s gélmi použiť aj na suché/nekrotické rany.

Preventívne opatrenia

- Nepoužívajte u pacientov so známou precitlivenosťou na materiály/zložky produktu.
- Nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.
- Ak spozorujete symptómy klinickej infekcie, ako je napr. horúčka, alebo že rana alebo okolitá pokožka sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poraďte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Hoci krytie možno použiť ako súčasť profylaktickej terapie, neznamená to, že už nie je potrebné vyvíjať a dodržiavať komplexný protokol prevencie dekubitov, t. j. podporné plochy, polohovanie, výživa, hydratácia, ošetrovanie pokožky a mobilita.
- Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je pred použitím poškodená alebo otvorená sterilná bariéra. Nepodrobujte opakovanej sterilizácii.

sk

Návod na použitie

Mepilex Border používajte pod dohľadom kvalifikovaných zdravotníckych pracovníkov.

Ak sa používa ako súčasť profylaktickej liečby

1. Pokožku dôkladne očistite a osušte.
2. Zvoľte vhodnú veľkosť/tvar. Tampón krytia by mal prekrývať miesto, ktoré je ohrozené tvorbou dekubitu/poškodením tkaniva.
3. Odstráňte prvú ochrannú fóliu a aplikujte krytie lepivou stranou na pokožku.
4. Odstráňte zvyšné ochranné fólie a vyrovnajte okraj na pokožke. Krytie nenaťahujte.
5. Miesto ohrozené dekubitom/poškodením tkaniva by sa malo v súlade s klinickou praxou kontrolovať v pravidelných intervaloch.

   Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymieňajte na základe jeho stavu alebo v súlade s klinickou praxou.

Ak sa používa na liečbu rán

1. Ranu vyčistite v súlade s klinickou praxou. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
2. Zvoľte vhodnú veľkosť/tvar. Tampón krytia by mal prekrývať suchú okolitú pokožku s presahom minimálne 1–2 cm.
3. Odstráňte prvú ochrannú fóliu z krytia a aplikujte ho lepivou stranou na ranu.
4. Odstráňte zvyšné ochranné fólie a vyrovnajte okraj na pokožke. Krytie nenaťahujte.

   Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymeňte, keď je úplne nasýtené, pri príznakoch únikov alebo na základe klinickej praxe. Mepilex Border možno použiť pod kompresnou bandážou.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

Iné informácie

Pena môže po vystavení na svetlo, vzduch a/alebo teplo zmeniť farbu na žltšiu. Nemá to žiadny vplyv na vlastnosti produktu.

Če pride v povezavi z uporabo izdelka Mepilex Border do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care in lokalni pristojni organ.

Mepilex® a Safetac® sú registrovanými obchodnými značkami spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Kendiliğinden yapışan yumuşak silikon çok katmanlı köpük pansuman

tr

Ürün açıklaması

Mepilex Border basınç ülseri gibi ciltte görülen hasarların önlenmesini amaçlayan profilaktik tedavinin bir parçası olarak da kullanılan ve maserasyon riskini en aza indiren kendiliğinden yapışan emici pansumandır. Yara tedavisi için yara ortamının nemli kalmasını sağlar. Su geçirmez dış katman yarayı kirden ve bakterilerden korur. Pansuman kendine özgü bir yapıştırıcı teknolojisi olan bir Safetac® yara temas tabakasına sahiptir. Hastanın ağrısı ile yaralarda ve pansumanı çıkarırken ciltte travmayı en aza indirir.

Mepilex Border şunlardan oluşur:

- yumuşak bir silikon yapıştırıcıdan (Safetac) ve bir film taşıyıcıdan oluşan yarayla temas eden bir katman
- üç katmanlı esnek, emici bir ped: bir köpük, örülü olmayan yayılan katman ve bir süper emici lifli katman
- dış hava kirliliğine karşı koruma sağlayan, nefes alan ancak su geçirmez bir dış film

Pansuman materyalinin içeriği:

Silikon, poliüretan, poliakrilat, pamuk, viskoz, polyester ve poliolefin.

Kullanım endikasyonları

Mepilex Border, basınç ülserleri gibi cilt hasarlarını önlemek ve postoperatif blister oluşumunu azaltmak için profilaktik tedavinin bir parçası olarak tasarlanmıştır.

Mepilex Border ayrıca; basınç ülserleri, bacak ve ayak ülserleri ve travmatik yaralar (örn, cilt yırtıkları) ve cerrahi yaralar gibi çok çeşitli eksüdasyonlu yaralar için tasarlanmıştır. Mepilex Border, kuru/nekrotik yaralar için jellerle birlikte de kullanılabilir.

Önlemler

- Ürünün içerdiği materyallere/bileşenlere karşı aşırı duyarlılığı bilinen hastalarda kullanmayın.
- Hipoklorit solüsyonlar veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.
- Enfeksiyon belirtileri görüyorsanız, örn. ateş ya da yara ya da çevreleyen cilt kızarır, ısınır ya da şişerse, uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.
- Pansumanların profilaktik bir tedavinin bir parçası olarak kullanılması, kapsamlı bir ülser önleme protokolü geliştirmeye ve izlemeye devam etme ihtiyacını engellemez, yani yüzeyleri, konumlandırmayı, beslenmeyi, hidrasyonu, cilt bakımını ve hareketliliği destekler.
- Tekrar kullanmayınız. Ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. Steril koruyucu kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyiniz.

tr

Kullanım talimatları

Mepilex Border vasıflı bir sağlık bakımı uzmanı tarafından veya bu uzmanın gözetimi altında kullanılmalıdır.

Profilaktik tedavinin parçası olarak kullanıldığında

1. Cildi tamamen temizleyin ve kurutun.
2. Uygun bir boyut/şekil seçin. Yara pedi basınç hasarı/doku hasarı riski olan alanı kaplamalıdır.
3. İlk açma filmini çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya uygulayın.
4. Diğer açma filmlerini çıkarın ve pansumanı cilt üzerinde iyice düzeltin. Pansumanı gerdirmeyin.
5. Basınç ülseri/doku hasarı riskinin bulunduğu alan düzenli aralıklarla klinik uygulamalar doğrultusunda incelenmelidir.

   Pansuman değişim aralığı birkaç gün olabilir. Pansumanı durumuna göre veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin.

Yara tedavisi için kullanıldığında

1. Yarayı klinik uygulamalara göre temizleyin. Yara çevresindeki cildi iyice kurulayınız.
2. Uygun bir boyut/şekil seçin. Yara pedi yaranın etrafındaki kuru deriyi en az 1–2 cm kadar örtmelidir.
3. İlk açma filmini çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya uygulayın.
4. Diğer açma filmlerini çıkarın ve pansumanı cilt üzerinde iyice düzeltin. Pansumanı gerdirmeyin.

   Pansuman değişim aralığı birkaç gün olabilir. Pansumanı tamamen satüre hale gelmeden önce, sızıntı belirtilerinde veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin. Mepilex Border, kompresyon sargılarının altında kullanılabilir.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

Diğer bilgiler

Üründe kullanılan köpük; ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında daha sarı renge dönebilir. Bunun ürün özellikleri üzerinde herhangi bir etkisi yoktur.

Mepilex Border kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makamınıza bildirilmelidir.

Mepilex® ve Safetac® Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.

Mepilex® Border

Lipnus, minkštas, daugiasluoksnis silikono putų tvarstis

lt

Gaminio aprašymas

Mepilex Border – tai lipnus, sugeriantis tvarstis, skirtas naudoti kaip profilaktinės terapijos priemonė apsaugoti nuo pragulų ir sumažinti maceracijos riziką. Naudojant žaizdoms, jis palaiko drėgmę aplink gyjančią žaizdą. Vandeniui nepralaidus išorinis sluoksnis apsaugo nuo nešvarumų ir bakterijų. Tvarstis turi Safetac® su žaizda besiliečiantį sluoksnį, kuris yra unikali lipni medžiaga. Ją naudojant sumažinamas pacientų skausmas ir žaizdų bei odos traumavimas nuimant tvarstį.

Mepilex Border sudaro:

- su žaizda besiliečiantis sluoksnis, kurį sudaro minkšta, lipni silikoninė medžiaga (Safetac) ir pagrindo plėvelė;
- lankstus, sugeriantis įklotas iš trijų sluoksnių: putų, neaustinės medžiagos paskirstomojo sluoksnio ir puikiai sugeriančio pluošto;
- orui pralaidi, tačiau vandeniui nepralaidi išorinė plėvelė, apsauganti nuo išorinio užterštimo.

Tvarsčio medžiagų sudėtis

Silikonas, poliuretanas, poliakrilatas, medvilnė, viskozė, poliesteris ir poliolefinas.

Naudojimo indikacijos

Mepilex Border skirtas naudoti kaip profilaktinės terapijos priemonė odai nuo pažeidimo apsaugoti, pvz., dedamas ant pragulų, naudojamas mažinant pooperacines pūsles.

Mepilex Border taip pat skirtas įvairioms žaizdoms, kuriose vyksta eksudacija: pragulomis, blauzdų ir pėdų opoms, trauminėms žaizdoms (pvz., odos įplėšimams) arba chirurginėms žaizdoms gydyti. Kartu su geliu Mepilex Border galima dėti ant sausų arba nekrotinių žaizdų.

Atsargumo priemonės

- Nenaudoti pacientams, jei žinoma, kad jie alergiški gaminio medžiagoms / komponentams.
- Nenaudoti kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.
- Jei matote klinikinės infekcijos požymių, pvz., pasireiškė karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.
- Tvarsčių kaip profilaktinės priemonės naudojimas nereiškia, kad galima atsisakyti įprastinių pragulų gydymo metodų, t. y. atitinkamų atraminių paviršių naudojimo, paciento padėties keitimo, mitybos, odos drėkinimo ir priežiūros.
- Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti produkto savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.
- Sterilus. Nenaudoti, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras ar atidaryta pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

lt

Naudojimo instrukcija

Mepilex Border turi naudoti kvalifikuotas sveikatos priežiūros specialistas arba tą daryti galima jam prižiūrint.

Kai naudojamas kaip profilaktinės terapijos dalis

1. Kruopščiai nuvalykite ir nusausinkite odą.
2. Pasirinkite tinkamą dydį / formą. Užtikrinkite, kad žaizdos įklotas uždengtų vietą, kurioje gali atsirasti pragula / audinių pažeidimas.
3. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę, tvarstį lipniąja puse priglauskite prie odos.
4. Nuimkite likusias apsaugines plėveles, prispausdami prie odos išlyginkite tvarsčio kraštus. Netempkite tvarsčio.
5. Vietą, kurioje gali atsirasti pragula ar audinių pažeidimas, reikia reguliariai tikrinti pagal klinikinės praktikos instrukcijas.

   Tvarsčio keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Tvarstį keiskite atsižvelgdami į jo būklę arba kaip numatyta klinikinėje praktikoje.

Kai naudojama žaizdoms gydyti

1. Išvalykite žaizdą pagal klinikinės praktikos reikalavimus. Kruopščiai nusausinkite aplinkinę odą.
2. Pasirinkite tinkamą dydį / formą. Žaizdos įklotas turi uždengti sausą aplinkinę odą bent 1–2 cm.
3. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę, tvarstį lipniąja puse priglauskite prie žaizdos.
4. Nuimkite likusias apsaugines plėveles, prispausdami prie odos išlyginkite tvarsčio kraštus. Netempkite tvarsčio.

   Tvarsčio keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Keiskite tvarstį, kol jis dar visiškai neprisisunkė, pastebėję pratekėjimo požymių arba kaip numatyta pagal klinikinę praktiką. Mepilex Border galima dėti po suveržiamu tvarsčiu.

Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

Kita informacija

Putos gali labiau pagelsti, kai jos veikiamos šviesos, oro ir (arba) karščio. Tai neturi poveikio gaminio savybėms.

Kilus reikšmingam su Mepilex Border naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care" ir vietinei kompetentingai tarnybai.

Mepilex® ir Safetac® yra registruotieji Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

Mepilex® Border

Pašlīpošs mīkstā silikona daudzslāņu putu pārsējs

lv

Produkta apraksts

Mepilex Border ir pašlīpošs, absorbējošs pārsējs, ko paredzēts izmantot kā daļu no profilaktiskās terapijas, lai novērstu spiediena čūlu veidošanos un samazinātu macerācijas risku. Brūces ārstēšanas nolūkā tas uztur brūcē nepieciešamo mitrumu. Ūdensizturīgais ārējais slānis pasargā no ārējā piesārņojuma un baktērijām. Pārsējam ir Safetac® brūces kontaktslānis, kas ir unikāla adhēzijas tehnoloģija. Tas mazina sāpes pacientiem, kā arī brūču un ādas traumēšanas risku, pārsēju noņemot.

Mepilex Border sastāv no:

- brūces kontaktslāņa, ko veido mīkstā silikona adhezīvs (Safetac), un plēves pārklājuma,
- elastīga, absorbējoša spilventiņa, ko veido trīs slāņi: putas, neausts izkliedējošs slānis un īpaši superabsorbenta šķiedru slānis.
- ārēja plēve, kas ir elpojoša, bet ūdensnecaurlaidīga, nodrošina barjeru pret ārējo piesārņojumu.

Pārsēja materiālu sastāvs

Silikons, poliuretāns, poliakrilāts, kokvilna, viskoze, poliesters un poliolefīns.

Lietošanas indikācijas

Mepilex Border ir paredzēts lietošanai profilaktiskas terapijas nolūkos, lai novērstu ādas bojājumu rašanos, piem., spiediena čūlu veidošanos, un samazinātu bullu veidošanos pēc operācijas.

Mepilex Border ir paredzēts arī dažādām eksudējošām brūcēm, tādām kā spiediena čūlas, kāju čūlas, pēdu čūlas, traumatiskas brūces, piemēram, ādas plīsumi, un ķirurģiskas brūces. Mepilex Border var izmantot arī sausu/nekrotisku brūču ārstēšanai kopā ar geliem.

Piesardzības pasākumi

- Nedrīkst izmantot pacientiem ar zināmu pastiprinātu jutību pret izstrādājuma materiāliem/sastāvdaļām.
- Nedrīkst lietot kopā ar tādām oksidējošām vielām kā hipohlorīta šķīdums vai ūdeņraža peroksīds.
- Ja redzamas klīniskas infekcijas pazīmes, piemēram, iekaisums, vai brūce ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.
- Pārsēja izmantošana profilaktiskai terapijai neaizstāj nepieciešamību turpmāk izmantot un ievērot vispusīgu protokolu spiediena čūlu novēršanai, t. i., atslogojošas virsmas, pozicionēšanu, uzturu, hidratāciju, ādas kopšanu un mobilitāti.
- Nelietot atkārtoti! Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt iespējama krusteniska inficēšanās.
- Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti!

lv

Lietošanas norādījumi

Mepilex Border jālieto kvalificētam veselības aprūpes speciālistam vai tā uzraudzībā.

Izmantojot kā daļu no profilaktiskās terapijas

1. Rūpīgi notīriet un nosusiniet ādu.
2. Izvēlieties atbilstošu izmēru/formu. Brūces spilventiņam jāapklāj spiediena traumas/audu bojājuma apdraudētais ādas laukums.
3. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz ādas.
4. Noņemiet atlikušās aizsargplēves un nogludiniet pārsēja malu pie ādas. Neiestiepiet pārsēju.
5. Spiediena čūlu/audu bojājumu apdraudētais ādas laukums regulāri jāpārbauda saskaņā ar klīniskās prakses principiem.

   Pārsēja nomaiņas intervāls var būt dažas dienas. Nomainiet pārsēju atkarībā no tā stāvokļa vai atbilstoši klīniskajai praksei.

Izmantojot brūču ārstēšanai

1. Iztīriet brūci atbilstoši klīniskajai praksei. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
2. Izvēlieties atbilstošu izmēru/formu. Brūces spilventiņam vismaz par 1–2 cm jāpārklāj sausā ādas daļa.
3. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz brūces.
4. Noņemiet atlikušās aizsargplēves un nogludiniet pārsēja malu pie ādas. Neiestiepiet pārsēju.

   Pārsēja nomaiņas intervāls var būt dažas dienas. Nomainiet pārsēju, pirms tas ir pilnībā piesūcies, no tā sāk noplūst šķidrums vai atbilstoši klīniskajai praksei. Mepilex Border var izmantot arī zem spiedošiem pārsējiem.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

Cita informācija

Putām var rasties dzelteniga nokrāsa, ja pārsējs ir pakļauts gaismas, gaisa un/vai siltuma iedarbībai. Tas neietekmē izstrādājuma īpašības.

Ja Mepilex Border lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

Mepilex® un Safetac® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB preču zīmes.

Mepilex® Border

et

Pehme isekleepuv mitmekihiline silikooniga kaetud vahtmaterjalist haavapadi

Toote kirjeldus

Mepilex Border on isekleepuv imav haavaplaaster, mis on mõeldud kasutamiseks osana profülaktilisest ravist, et vältida lamatiste teket ja minimeerida matseratsiooni ohtu. See tagab haava raviks niiske haavakeskkonna. Veekindel välimine kiht kaitseb mustuse ja bakterite eest. Haavaplaastril on Safetac®-i kontaktkiht, mis on ainulaadne kleepuv tehnoloogia. See minimeerib patsientidel haavaplaastri eemaldamisel valu ning haavade ja naha traumeerimist.

Mepilex Border koosneb:

- haavaga kokkupuutes olevast pehmest kleepuvast silikoonkihist (Safetac) ja kilest;
- elastsest imavast kolmekihilisest padjast: vahust, mittekootud kattekihist ja ülimalt imavate kiududega kihist;
- väliskihist, mis on hingav, kuid veekindel, ja pakub kaitset väliste saasteainete eest

Haavaplaastri koostisosad:

silikoon, polüuretaan, polüakrülaat, puuvill, viskoos, polüester ja polüolefiin.

Kasutusnäidustus

Mepilex Border on mõeldud kasutamiseks osana profülaktilisest ravist, et vältida nahakahjustusi (nt lamatiste ja operatsioonijärgsete villide korral).

Mepilex Border on loodud ka mitmesugustele eritusega haavatüüpidele, nagu lamatistele, jalahaavanditele, traumaatilistele (nt naharebendid) ja kirurgilistele haavadele. Mepilex Borderit võib kasutada kuivadel/nekrootilistel haavadel koos geelidega.

Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage seda patsientidel, kellel on teadaolev tundlikkus tootes kasutatavate materjalide/komponentide suhtes.
- Ärge kasutage seda koos oksüdeerivate ainetega nagu hüpokloriidlahused või vesinikperoksiid.
- Kui märkate kliinilise põletiku märke, nt palavik, haav või ümbritsev nahk on punane, kuum või paistes, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.
- Haavasidemete kasutamine profülaktilise ravi osana ei kaota vajadust arendada ja järgida põhjalikku lamatiste vältimise protokolli, sealhulgas tugipindasid, kehaasendit, toitumist, vedelike tarbimist, nahahooldust ja liikuvust.
- Ärge taaskasutage. Taaskasutamisel võib toote usaldusväärsus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbris on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

et

Kasutusjuhend

Mepilex Border on mõeldud kasutamiseks kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

Profülaktilise ravi osana kasutamisel

1. Puhastage ja kuivatage nahk hoolikalt.
2. Valige sobiv suurus/kuju. Haavaplaaster peaks katma vigastuse/koekahjustuse ohus oleva piirkonna.
3. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool nahale.
4. Eemaldage ülejäänud kaitsekiled ja siluge serva nahal. Ärge venitage haavaplaastrit.
5. Lamatise/koekahjustuse ohus piirkonda tuleb kliinilise tava kohaselt regulaarselt kontrollida.

   Plaastri vahetamise intervall võib olla mitu päeva. Vahetage plaaster olenevalt selle seisukorrast või kliiniliste tavade kohaselt.

Haavaravil kasutamisel

1. Puhastage haav, järgides kliinilisi tavasid. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
2. Valige sobiv suurus/kuju. Haavaplaaster peab katma ümbritseva kuiva naha vähemalt 1–2 cm ulatuses.
3. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool haavale.
4. Eemaldage ülejäänud kaitsekiled ja siluge serva nahal. Ärge venitage haavaplaastrit.

   Plaastri vahetamise intervall võib olla mitu päeva. Vahetage plaaster enne, kui see on täielikult läbi imbunud, kui see lekib või kliiniliste tavade kohaselt. Mepilex Borderit võib kasutada rõhksidemete all.

Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt.

Muu teave

Vahu värv võib valguse, õhu ja/või kuumusega kokkupuutel muutuda kollakamaks. See ei mõjuta toote omadusi.

Kui seoses toote Mepilex Border kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

Mepilex® ja Safetac® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.

Mepilex® Border

Самоклеящаяся многослойная губчатая повязка с покрытием из мягкого силикона

ru

Описание изделия

Самоклеящаяся повязка Mepilex Border поглощает экссудат и предназначена для использования в рамках профилактического лечения для предотвращения пролежней и уменьшения риска мацерации. Она поддерживает влажную среду и способствует лечению ран. Водонепроницаемый внешний слой защищает от грязи и бактерий. Повязка имеет контактирующий с раневой поверхностью слой Safetac®, который создается с использованием уникальной технологии самоклеящихся повязок. Использование этого слоя минимизирует болевые ощущения у пациента и травмирование раны и кожи при удалении повязки.

Повязка Mepilex Border состоит из следующих компонентов:

- слой, контактирующий с раневой поверхностью и состоящий из мягкого силикона (Safetac) и внешней защитной пленки.
- гибкой абсорбирующей прокладки, состоящей из трех слоев — пены, нетканой подложки и слоя волокон с повышенной поглощающей способностью.
- внешней воздухопроницаемой, но водонепроницаемой пленки, обеспечивающей барьер для внешних загрязнений.

Состав материала повязки:

силикон, полиуретан, полиакрилат, хлопок, вискоза, полиэстер, полиолефин.

Показания к применению

Повязка Mepilex Border предназначена для использования в рамках профилактического лечения для предотвращения повреждений кожи, например пролежней, и уменьшения послеоперационных нарывов.

Повязка Mepilex Border предназначена также для лечения разнообразных ран с экссудатом, например пролежней, язв на голенях и стопах, а также травматических ран (например, разрывов кожи) и хирургических ран. Mepilex Border также можно применять для сухих/некротических ран в сочетании с гелями.

Меры предосторожности

- Нельзя использовать на пациентах с доказанной повышенной чувствительностью к материалам/компонентам, из которых изготовлено изделие.
- Не применяйте в сочетании с окислителями, например, растворами гипохлорита или перекиси водорода.
- При наличии признаков инфекции, например при повышенной температуре, покраснении раны, локальном ощущении тепла или отеке обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.
- Использование повязок в составе профилактического лечения не отменяет необходимость продолжать применение и соблюдение в полном объеме протокола ведения больных с целью профилактики пролежней, например использование противопролежневых матрацев, прокладок и систем, надлежащее размещение и изменение положения тела, адекватный диетический и питьевой режим, уход за кожей, стимулирование самостоятельного перемещения.
- Не используйте изделие повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного з аражения.
- Стерильно. Не используйте изделие, если его стерильный барьер был поврежден или вскрыт до использования изделия. Не подвергайте повторной стерилизации.

ru

Инструкция по применению

Повязку Mepilex Border следует применять под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

При использовании в рамках профилактического лечения

1. Очистите и тщательно осушите кожу.
2. Выберите повязку подходящего размера/формы. Убедитесь, что раневая прокладка закрывает участок, подверженный образованию пролежней/повреждению тканей.
3. Удалите первую снимаемую пленку и приложите повязку липкой стороной к коже.
4. Удалите остальные снимаемые пленки и пригладьте края повязки на коже. Не растягивайте повязку.
5. Участок, подверженный образованию пролежней/повреждению тканей, необходимо регулярно осматривать в соответствии с принятой клинической практикой.

   Повязку можно не менять несколько дней. Повязка меняется в зависимости от ее состояния либо в соответствии с клинической практикой.

При использовании для лечения ран

1. Обработайте рану в соответствии с клинической практикой. Тщательно осушите окружающую кожу.
2. Выберите повязку подходящего размера/формы. Повязка должна покрывать не менее 1–2 см сухой кожи вокруг раны.
3. Удалите первую снимаемую пленку и приложите повязку липкой стороной к ране.
4. Удалите остальные снимаемые пленки и пригладьте края повязки на коже. Не растягивайте повязку.

   Повязку можно не менять несколько дней. Повязка меняется до того, как она полностью пропитается, при признаках подтекания либо в соответствии с клинической практикой. Mepilex Border можно применять под давящей повязкой.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

Прочая информация

Губка при воздействии света, воздуха и/или тепла может пожелтеть. Это не влияет на свойства изделия.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Mepilex Border, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

Mepilex® и Safetac® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Samoljepljivi višeslojni povoj od meke silikonske pjene

hr

Opis proizvoda

Mepilex Border samoljepivi je i upijajući povoj koji zadržava vlažnost rane koji se može upotrebljavati kao dio profilaktičke terapije u prevenciji nastanka dekubitusa i za smanjenje rizika od nastanka maceracije. Pri liječenju rana zadržava vlažnost rane. Vodootporni vanjski sloj štiti od prljavštine i bakterija. Povoj ima kontaktni sloj za ranu Safetac® koji predstavlja jedinstvenu tehnologiju prianjanja. Smanjuje bol kod bolesnika te traumu rana i kože prilikom uklanjanja povoja.

Mepilex Border sastoji se od:

- kontaktnog sloja za ranu koji se sastoji od mekanog silikonskog ljepila (Safetac) i folije
- prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga u tri sloja: sloja pjene, netkanog rastezljivog sloja i sloja superapsorbirajućih vlakana
- vanjske folije koja propušta zrak, ali je vodootporna, čime se onemogućuje ulazak kontaminirajućih čestica izvana.

Sastav povoja:

silikon, poliuretan, poliakrilat, pamuk, viskoza, poliester i poliolefin.

Upute za upotrebu

Mepilex Border je osmišljen za upotrebu kao sastavni dio profilaktičke terapije u prevenciji oštećenja kože, npr. dekubitusa i za smanjenje postoperativnih plikova.

Mepilex Border namijenjen je i primjeni kod čitavog niza eksudirajućih rana kao što su dekubitus, vrijedovi nogu i stopala, traumatske rane (npr. razderotina kože) i kirurške rane. Mepilex Border može se također upotrebljavati i na suhim/nekrotičnim ranama u kombinaciji s gelovima.

Mjere opreza

- Ne upotrebljavajte kod pacijenata s poznatom preosjetljivošću na sastavne materijale/komponente proizvoda.
- Nemojte ga upotrebljavati zajedno s oksidirajućim sredstvima kao što su hipokloritne otopine ili vodikov peroksid.
- Ako primijetite znakove kliničke infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.
- Upotreba ovog povoja kao sastavnog dijela profilaktičke terapije ne isključuje potrebu za nastavkom primjene općeprihvaćenog protokola za prevenciju dekubitusa, kao što su odgovarajuće podloge, pozicioniranja pacijenta, prehrana, hidracija, njega kože i kretanje.
- Nemojte ponovno upotrebljavati. Kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe.

hr

Upute za upotrebu

Mepilex Border treba upotrebljavati pod nadzorom kvalificiranog zdravstvenog djelatnika.

Kada se upotrebljava kao sastavni dio profilaktičke terapije

1. Temeljito očistite i osušite kožu.
2. Odaberite odgovarajuću veličinu/oblik. Povoj za rane treba pokrivati područje na kojem postoji opasnost od pojave dekubitusa/oštećenja tkiva.
3. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na kožu
4. Uklonite preostale zaštitne folije i zagladite rubove na koži. Ne rastežite povoj.
5. Područje na kojem postoji opasnost od pojave dekubitusa/oštećenja tkiva treba provjeravati u pravilnim vremenskim razmacima u skladu s kliničkom praksom.

   Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj na temelju stanja ili kako je indicirano kliničkom praksom.

Kada se upotrebljava za liječenje rana

1. Očistite ranu prema kliničkoj praksi. Temeljito osušite okolnu kožu.
2. Odaberite odgovarajuću veličinu/oblik. Povoj za rane trebao bi pokrivati suhu okolnu kožu za najmanje 1 do 2 cm.
3. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na ranu.
4. Uklonite preostale zaštitne folije i zagladite rubove na koži. Ne rastežite povoj.

   Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj prije nego što se potpuno natopi, kod znakova curenja ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi. Mepilex Border može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja.

Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

Ostale informacije

Pjena može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. To ne utječe na svojstva proizvoda.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom obloge Mepilex Border treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu.

Mepilex® i Safetac® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® Border

Samolepljiva obloga od mekog silikona i višeslojne poliuretanske pene

sr

Opis proizvoda

Mepilex Border je samolepljiva upijajuća obloga koja se koristi kao deo profilaktičke terapije radi sprečavanja dekubitalnih ulkusa i umanjivanja rizika od maceracija. Kada se koristi kao terapija za rane, održava vlažnu sredinu rane. Vodootporni spoljni sloj štiti od prljavštine i bakterija. Obloga poseduje Safetac® sloj koji dolazi u kontakt sa ranom i ima jedinstvenu tehnologiju izrade prijanjajućeg materijala. Ona ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traume rane i kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepilex Border se sastoji od:

- sloja koji dolazi u kontakt sa ranom napravljenog od mekog silikonskog prianjajućeg materijala (Safetac) i nosača u vidu filma
- savitljivog apsorbujućeg jastučića u tri sloja: pene, netkanog sloja i sloja od superupijajućih vlakana.
- spoljnog filma koji propušta vazduh, ali je nepropusan za vodu i predstavlja prepreku za spoljnu kontaminaciju

Sadržaj materijala obloge:

silikon, poliuretan, poliakrilat, pamuk, viskoza, poliester i poliolefin.

Indikacije za upotrebu

Obloga Mepilex Border je namenjena da se koristi u sklopu profilaktičke terapije kako bi se sprečilo oštećenje kože, npr. dekubitalni ulkusi, i postiglo smanjivanje postoperativnih plikova.

Mepilex Border je namenjen zbrinjavanju širokog niza eksudirajućih rana, kao što su dekubitalni ulkusi, ulkusi nogu i stopala i traumatske rane (npr. rascepi kože) i hirurške rane. Mepilex Border može da se koristi i na suvim, odnosno nekrotičnim ranama u kombinaciji sa gelovima.

Mere opreza

- Ne koristite na pacijentima za koje se zna da su preosetljivi na unutrašnje materijale/komponente proizvoda.
- Ne koristite zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili vodonik-peroksid.
- Ako primetite znake kliničke infekcije, npr. povišenu temperaturu ili da rana ili okolna koža postaju crvene, tople ili otečene, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.
- Upotreba obloga u sklopu profilaktičke terapije ne isključuje potrebu za daljim razvojem i praćenjem sveobuhvatnog protokola za prevenciju dekubitusa, tj. upotrebom podupirača, promenom položaja, ishranom, hidracijom, negom kože i kretanjem.
- Ne koristite ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Ne koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Ne sterilizujte ponovo.

sr

Uputstvo za upotrebu

Mepilex Border mora da se koristi pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

Kada se koristi kao deo profilaktičke terapije

1. Očistite i osušite kožu temeljno.
2. Izaberite odgovarajuću veličinu/oblik. Jastučić za ranu treba da pokriva oblast izloženu riziku od rane nastale usled pritiska/oštećenja kože.
3. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na kožu.
4. Skinite preostale zaštitne filmove i izravnajte ivicu na koži. Ne rastežite oblogu.
5. Oblast izložena riziku od dekubitalnog ulkusa/oštećenja kože treba redovno da se proverava u skladu sa kliničkom praksom.

   Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu na osnovu njenog stanja ili kada to indikuje klinička praksa.

Kada se koristi u lečenju rana

1. Očistite ranu u skladu sa kliničkom praksom. Temeljno osušite okolnu kožu.
2. Izaberite odgovarajuću veličinu/oblik. Jastučić obloge treba da pokrije suvu okolnu kožu najmanje 1–2 cm.
3. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na ranu.
4. Skinite preostale zaštitne filmove i izravnajte ivicu na koži. Ne rastežite oblogu.

   Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu pre nego što postane potpuno zasićena, kada pokazuje znake curenja ili kada to indikuje klinička praksa. Mepilex Border može da se koristi ispod kompresivnog zavoja.

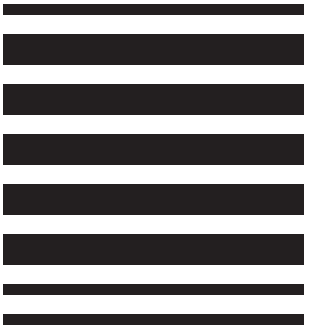
Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

Ostale informacije

Pena može da požuti kada je izložena svetlu, vazduhu i/ili toploti. To nema nikakav uticaj na svojstva proizvoda.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem Mepilex Border, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

Mepilex® i Safetac® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.



Revised 2022-02

41012-01

Master PD-519513 rev. 05

PD-707883 rev. 1